

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра методики преподавания русского языка и литературы

Выпускная квалификационная работа

**ОБРАЩЕНИЕ В КОМИ-ПЕРМЯЦКИХ ПРОЗАИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ
ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА:
СТРУКТУРНЫЙ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ**

Работу выполнила:
студентка 256 группы
направления подготовки
44. 03. 05 «Педагогическое
образование», профили «Родной
язык и литература», «Русский язык»
Кудымова Екатерина Васильевна

(подпись)

«Допущена к защите в ГЭК»

Завкафедрой

(подпись)

« ____ » _____ 20__ г.

Руководитель:
кандидат филологических наук,
старший преподаватель кафедры
методики преподавания русского
языка и литературы
Гордеева Елена Михайловна

(подпись)

ПЕРМЬ

2018

АННОТАЦИЯ

Данная работа посвящена изучению обращения в коми-пермяцких прозаических текстах М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина. Исследуются структурные и функциональные особенности обращений, выявленных из художественных произведений коми-пермяцких писателей. Рассматриваются нераспространенные и распространенные обращения. Отмечается позиция обращений в разных по цели высказывания и эмоциональной окраске предложениях. Указываются способы выражения обращений. Устанавливаются функции коми-пермяцкого обращения с учетом типов ситуаций.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА ПЕРВАЯ. ОБРАЩЕНИЕ В ТЕОРЕТИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ.....	8
1.1. Понятие об обращении.....	8
1.2. Структура и способы выражения обращения.....	12
1.3. Функции обращения.....	16
ГЛАВА ВТОРАЯ. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОБРАЩЕНИЙ В КОМИ-ПЕРМЯЦКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ.....	24
2.1. Структурное своеобразие обращений в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина.....	24
2.1.1. Нераспространенные и распространенные обращения.....	24
2.1.2. Позиция обращений в предложениях.....	30
2.2. Способы выражения обращений в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина.....	37
2.3. Функциональное своеобразие обращений в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина.....	44
Методические рекомендации по использованию материала.....	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	70
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	73
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	77

ВВЕДЕНИЕ

Коми-пермяцкая литература относится к одной из младописьменных литератур России. Ее становление ученые относят к 1920 гг. Известно, что расцвет коми-пермяцкой прозы пришелся на 1960-80-е гг. Однако и в первой половине XX столетия имеются хрестоматийно известные прозаические произведения. Их авторами являются М.П. Лихачёв и И.А. Шадрин. М.П. Лихачёв был первым коми-пермяцким писателем, обратившимся к прозе. Он написал первый коми-пермяцкий роман «Менам зон» («Мой сын»). Позднее эпические жанры стали выходить и из-под пера И.А. Шадрина. Его называют мастером малого жанра. Произведения, созданные ими, относятся к советской литературе, написанной под влиянием соцреалистического канона, объявленного единственно правильным методом литературы и всего искусства на первом съезде писателей СССР в 1934 г. Надо сказать, что на этом съезде лично присутствовал М.П. Лихачёв и имел возможность вести беседу с инициатором создания указанного метода, которым был М. Горький.

Заметим, что писатели, принявшие соцреалистический канон, должны были строго следовать его принципам: партийность, идейность, народность. Данные принципы прослеживались на всех уровнях произведения: образном, тематическом, сюжетно-фабульном, большое внимание уделялось также стилю созданных художественных текстов.

Прозаические произведения М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина являются образцами соцреалистического канона. В нашей работе мы обращаемся к их текстам, как к языковому материалу.

Известно, что в художественных произведениях большое место занимает речь, предполагающая диалог, то есть рассчитанная на собеседника (адресата) в различных ситуациях. Вступая в контакт с каким-либо человеком, говорящий обязательно производит предречевую ориентировку, которая касается возраста, статуса собеседника, степени знакомства, а также ситуации общения. Все это находит отражение в выборе форм обращений. Обращения в этом случае становятся некими «инструментами», которые

показывают авторское отношение к персонажу, устанавливают направленность речи.

Прозаические произведения М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина богаты обращениями. Они еще не становились предметом специального изучения. Поэтому **актуальность** данной работы обуславливается необходимостью расширить имеющиеся научные представления об обращениях, а также углубить имеющиеся теоретические знания о структуре и функциях обращения в коми-пермяцких художественных текстах.

Материалом работы являются прозаические тексты коми-пермяцких писателей первой половины XX века: М.П. Лихачёва («Виль туйёт», «Менам зон») и И.А. Шадрина («Мампаса нывка», «Дёма», «Честь»).

Объектом изучения становится обращение коми-пермяцкого языка.

Предметом исследования – структурные и функциональные особенности коми-пермяцкого обращения.

Целью работы является анализ структурных и функциональных особенностей коми-пермяцкого обращения в прозе первой половины XX века.

Для ее достижения следует выполнить следующие основные **задачи**:

1. изучить научную литературу по теме исследования;
2. выявить структурные особенности обращения в коми-пермяцких прозаических текстах;
3. рассмотреть функциональное своеобразие обращения в коми-пермяцких прозаических текстах.

Цели и задачи работы потребовали использование разнообразных **методов исследования**:

- метод сплошной выборки применялся при сборе лингвистического материала из художественных текстов;
- описательный и структурный методы применялись в ходе анализа позиции обращения в предложениях, а также при изучении его способов выражения;

- метод контекстного (дистрибутивного) анализа, который позволил определить функции обращения в коми-пермяцких художественных текстах;
- метод количественного анализа необходим для подсчета структурных особенностей обращения в художественных текстах коми-пермяцких писателей.

Теоретической базой исследования стали:

- учебники по коми-пермяцкому языку (С.И. Караваев, Н.В. Попов, А.М. Спорова «Коми кыв грамматика. Мӧдік часть. Синтаксис», 1940; Е.В. Ботева, Н.Е. Бражкина, М.Е. Галкина, А.С. Кривошекова-Гантман, Э.И. Порсева «Коми-пермяцкӧй кыв 7-9 классэз понда», 1992; Г.А. Калина, З.В. Распопова «Коми-пермяцкӧй кыв. Ч. 2. Синтаксис», 1983), в которых дается определение обращения, а также некоторые его способы выражения;
- научные статьи коми-пермяцких ученых (А.С. Лобанова «Термины родства как средство выражения вокативности в коми-пермяцком языке», 2008; Л.В. Утева «О терминах свойственного родства в коми-пермяцком языке», 2011; Л.В. Утева «Термины кровного родства в произведениях коми-пермяцких писателей (В.В. Климова, М.П. Лихачёва, С.А. Федосеева)», 2011), в которых представлены тематические группы обращений;
- работы отечественных исследователей (Н.С. Валгина «Современный русский язык: синтаксис», 2003; С.Г. Ильенко «Коммуникативно-структурный синтаксис современного русского языка», 2009; А.Ф. Прияткина «Русский язык: синтаксис осложненного предложения», 1990), в которых более детально рассматривается функциональное своеобразие обращений.

Новизна работы состоит в том, что функциональные особенности коми-пермяцкого обращения впервые рассматриваются на материале коми-пермяцких художественных текстов первой половины XX века.

Теоретическая значимость работы обусловлена тем, что полученные результаты позволяют накапливать материал по коми-пермяцкому

обращению, который может стать основанием для дальнейших лингвистических исследований.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы лингвистами в научной и практической работе, а также в вузовских курсах по родному языку, лингвистического анализа текста, при написании курсовых и дипломных работ. Кроме того, материалы исследования могут найти применение при изучении обращения в школе, а также при выявлении особенностей стиля обозначенных нами писателей.

Структура работы определяется поставленной целью и задачами исследования. Данная работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической), методических рекомендаций, заключения, списка литературы, приложения.

Во введении указывается актуальность работы, формулируются цель и задачи исследования, показаны объект и предмет научной работы, определяется материал и методы исследования, методологическая основа работы, раскрываются теоретическая и практическая значимость, новизна работы. В первой главе рассматривается обращение в теоретическом освещении. Цель главы – систематизировать имеющиеся научные представления об обращении. Вторая глава является практической. Она посвящена изучению обращений в коми-пермяцких прозаических произведениях М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина. Исследовательское внимание фокусируется на структурных и функциональных особенностях обращений.

ГЛАВА ПЕРВАЯ. ОБРАЩЕНИЕ В ТЕОРЕТИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ

В данной главе рассматриваются теоретические вопросы, связанные с обращением. Цель главы – систематизировать имеющиеся научные представления об обращении. С опорой на труды разных ученых исследуется понятие обращения, его способы выражения, а также изучаются подходы к описанию функций обращения.

1.1. Понятие об обращении

Обращение коми-пермяцкого языка мало изучено. Исследовательское внимание в различных источниках сфокусировано, прежде всего, на понятии обращения. Рассмотрим их более подробно, представив в виде таблицы в хронологической последовательности:

С.И. Караваев, Н.В. Попов, А.М. Спорова «Коми кыв грамматика. Мӧдік часть. Синтаксис» (1940)	«Слова, указывающие на лицо, с которым идет разговор, называются обращениями» ¹ [Караваев, Попов, Спорова 1940: 55].
Г.А. Калина, З.В. Распопова «Коми-пермяцкӧй кыв. Ч. 2. Синтаксис» (1983)	Обращение – это «слова, указывающие на лицо либо предмет, к которому обращается говорящий» ² [Калина, Распопова 1983: 57].
Е.В. Ботева, Н.Е. Бражкина, М.Е. Галкина, А.С. Кривощекова-Гантман, Э.И. Порсева «Коми-пермяцкӧй кыв 7-9 класс понда» (1992)	«Обращение указывает на лицо, животное, а в некоторых случаях и на неживой предмет, к которому направлен разговор» ³ [Ботева, Бражкина, Галкина, Кривощекова-

¹ Здесь и далее дается дословный перевод автором работы – (Е.В.).

² Здесь и далее дается дословный перевод автором работы – (Е.В.).

³ Здесь и далее дается дословный перевод автором работы – (Е.В.).

	Гантман, Порсева 1992: 75].
«Коми язык энциклопедия» (1998)	Обращение – это «слово или сочетание слов, называющее лицо, реже предмет, которому адресована речь» [Забоева 1998: 299].
Т.А. Васькина, О.А. Попова, А.И. Теплоухова «Коми-пермязкий язык: учебное пособие для 5 класса» (2016)	«Обращение – это слово или сочетание слов, которые показывают на того, к кому или чему направлена речь» ⁴ [Васькина, Попова, Теплоухова 2016: 89].
А.С. Лобанова «Коми- пермязкӧй кыв. Синтаксис. Кывтэчас да простӧй серникузя» (2017)	«Обращение – это слово (или сочетание слов), которое указывает на лицо, реже предмет, с которым идет разговор» ⁵ [Лобанова 2017: 106].

Итак, наши наблюдения показали, что:

- в первых двух грамматиках и школьном учебнике, изданном в 1992 г., под обращением понимают, прежде всего, слова. Таким образом, можно предположить, что речь идет только о нераспространенном обращении;
- в данных работах охарактеризованы слова-обращения. Так, по мнению авторов первой грамматики, обращением может быть лицо. В грамматике для педагогических училищ данное высказывание детализируется: адресатом является уже не только лицо, но и предмет. В школьном учебнике обращениями считают лицо, животное, неживой предмет;
- наиболее полное определение обращения дано в энциклопедии, в последующем издании нового учебника для школ и в учебном пособии А.С. Лобановой. В данных работах под обращением понимают не только

⁴ Здесь и далее дается дословный перевод автором работы – (Е.В.).

⁵ Здесь и далее дается дословный перевод автором работы – (Е.В.).

слово, но и сочетание слов, то есть ученые указывают на то, что обращение может быть как нераспространенным, так и распространенным;

- в энциклопедии и в работе А.С. Лобановой содержится информация о частотности употребления тех или иных слов. Так, по мнению авторов названных изданий, реже в качестве обращений выступают предметы;

- заметим, что в учебном пособии А.С. Лобановой «сочетание слов» дано в скобках. Возможно, исследовательница таким образом подчеркивала, что подобного рода обращений имеется не так много.

Итак, коми-пермяцкие ученые под обращением чаще всего понимают слова или сочетания слов, которые служат для обозначения лица, животного, реже неживого предмета, к которому адресована речь.

Считаем важным по данному вопросу обратить внимание и на точки зрения русских лингвистов. Для сравнения коми-пермяцкого и русского определений обращения обратимся к «Русской грамматике» (1980), ЛЭС, а также к современным изданиям по синтаксису русского языка. Представим их:

«Русская грамматика. Т.2. Синтаксис» (1980)	«Обращение – это распространяющий член предложения – имя в форме им. п., возможно – с зависящими от него словоформами, называющий того, к кому адресована речь. Это может быть название лица, неодушевленного предмета или явления» [Русская грамматика 1980: 163].
В.В. Бабайцева, Л.Ю. Максимов «Современный русский язык. В 3 ч. Ч. 3. Синтаксис.	«Обращение – это слово (или сочетание слов), называющее того, к кому (чему) обращаются с речью.

Пунктуация» (1987)	Оно имеет форму именительного падежа и произносится с особой, звательной интонацией» [Бабайцева, Максимов 1987: 164].
«Лингвистический энциклопедический словарь» (1990)	«Обращение – это грамматически независимый и интонационно обособленный компонент предложения или более сложного синтаксического целого, обозначающий лицо или предмет, к которому обращена речь» [Лингвистический энциклопедический словарь 1990: 340].
Н.С. Валгина «Современный русский язык: синтаксис» (2003)	«Слово или сочетание слов, называющее адресата речи, является обращением. Чаще всего в роли обращений выступают собственные имена; реже – клички животных или названия неодушевленных предметов» [Валгина 2003: 254].

Таким образом, как коми-пермяцкие ученые, так и русские исследователи обращают внимание, прежде всего, на адресата. Как в коми-пермяцких работах, так и в русских, обращениями, по мнению ученых, являются лица, животные, неодушевленные предметы. Надо отметить, что в некоторых случаях русские исследователи уточняют данные адресаты. К примеру, Н.С. Валгина утверждает, что обращениями являются не просто лица, а собственные имена; не просто животные, а клички животных.

Новым, по сравнению с коми-пермяцкими понятиями, является определение, предложенное в «Русской грамматике». Обращение рассматривала Н.Ю. Шведова. Исследовательница не столько сообщает об адресате или форме выражения обращений, сколько указывает на то, что обращение – это распространяющий член предложения. В ЛЭС также имеется уточнение о том, что обращение – это компонент, обособленный интонационно и грамматически.

Как видим, коми-пермяцкое определение обращения значительно отличается от русского понятия. Прежде всего тем, что коми-пермяцкие исследователи обращают свое внимание чаще всего на адресата высказывания. В то время как русские лингвисты дают более широкое понятие данному языковому явлению.

Под обращением в данной работе мы будем понимать слова или сочетания слов, служащие для обозначения лица, животного или предмета, к которому обращена речь.

1.2. Структура и способы выражения обращения

Опираясь на грамматики по коми-пермяцкому языку и на учебники по синтаксису русского языка, попытаемся выделить структурные особенности обращения и способы его выражения.

В зависимости от структурных особенностей различают нераспространенные и распространенные обращения. Обращение является нераспространенным в том случае, если состоит из одного слова, а распространенным – если состоит из двух или более слов.

Обращение может распространяться с помощью поясняющих его слов, однородного ряда. При этом обращения могут расчленяться. Подчеркнем, что в некоторых случаях для усиления эмоциональности и выразительности обращения повторяются. Если говорящий обращается сразу к нескольким лицам, то употребляются сразу несколько обращений.

В учебнике В.В. Бабайцевой и Л.Д. Чесноковой «Русский язык: Теория» сказано о том, что «в разговорной речи чаще встречаются нераспространенные обращения», а «в письменной речи встречаются распространенные, в которых название лица сопровождается определениями, выражающими отношение говорящего к названному лицу» [Бабайцева, Чеснокова 1999: 224].

Основными способами выражения обращений являются имена существительные в именительном падеже, а также субстантивированные слова. В литературной и разговорной речи часто в качестве обращений употребляются слова с ласкательным значением. Многие такие существительные могут получать суффиксы субъективной оценки, с помощью которых говорящий подчеркивает свое отношение к собеседнику.

Наиболее подробно способы выражения обращений в коми-пермяцком языке представлены в учебнике для педагогических училищ, а также в методическом пособии А.С. Лобановой. Отметим их:

1. обращение может быть выражено существительным в именительном падеже;
2. обращение может быть прилагательным или причастием, если они в значении существительного;
3. в поэтической речи обращения могут быть выражены неодушевленными существительными [Калина, Распопова 1983: 58];
4. при обращении могут быть обособленные приложения, характеризующие его;
5. обращение может быть в звательном падеже в форме *-ой*;
6. фразеологизм в форме существительного;
7. часто в форме обращения стали употребляться местоимения второго лица [Лобанова 2017: 109].

Для наиболее полного представления о способах выражения обращения обратимся к учебникам по синтаксису русского языка.

Так, М.А. Карданова в учебнике «Русский язык. Синтаксис» (2012) выделяет собственную классификацию по данному вопросу. Исследовательница отмечает основные способы выражения обращений при нераспространенных и распространенных обращениях:

Способы выражения нераспространенных обращений	Способы выражения распространенных обращений
1) Имя существительное в именительном падеже: в устной речи для выражения обращений иногда используется особая усеченная форма.	1) Распространенные обращения имеют при себе пояснительные слова, чаще всего с атрибутивным значением.
2) Субстантивированное прилагательное, причастие, числительное.	2) Для создания эмоциональности речи в поэзии употребляют несколько обращений, называющих одно и то же лицо.
3) Местоимение.	
4) Изолированные предложно-падежные формы, обозначающие лицо (только в устной речи).	

В работе Н.С. Валгиной встречаются и другие способы выражения, нехарактерные вышеприведенным работам:

1. в фольклорных произведениях встречаются особые типы обращений, представляющие собой тавтологические повторы;

2. для произведений характерны распространенные обращения: существительные, снабженные согласованными и несогласованными определениями, приложениями и даже придаточными определительными;

3. обращение часто выражается местоимением с частицей О. Это обращение обычно сопровождается определительными придаточными [Валгина 2003: 256].

Следует также сказать о позиции обращения в предложении. По мнению ученых, обращения могут стоять в начале (препозитивные), середине (интерпозитивные) и конце (постпозитивные) предложения. В зависимости от этого, как указывают исследователи, различается интонация при произнесении обращения:

1) если обращение стоит в начале предложения, оно произносится со звательной интонацией, то есть лицо побуждается к какому-либо действию или ответу на вопрос;

2) если обращение стоит в середине предложения, оно произносится быстрее и с понижением голоса (с интонацией вводности). На письме такое обращение выделяется запятыми;

3) если обращение стоит в конце предложения, то перед ним ставится запятая, а после него тот знак препинания (точка, восклицательный знак или вопросительный знак), который требуется по смыслу. Обращение, стоящее в конце невосклицательного предложения, произносится с очень ослабленной звательной интонацией.

Бывают случаи, когда обращение не входит в состав предложения, а находится отдельно от него и произносится с особой интонацией (более высоким тоном), поэтому после него ставится восклицательный знак. В этом случае обращение выступает как отдельное вокативное предложение.

Как видим, способы выражения обращений в русском языке изучены более подробно. Наша задача состоит в том, чтобы расширить имеющиеся научные представления о коми-пермяцком обращении на материале художественных текстов.

Итак, наши наблюдения показали, что:

- в зависимости от структурных особенностей обращения бывают нераспространенные и распространенные. Сравним структуру коми-

пермяцких и русских обращений, стоит сказать, что отличий, как таковых, не имеется;

- способы выражения коми-пермяцкого и русского обращения отличаются. Русские исследователи выделяют больше способов выражения, чем коми-пермяцкие ученые. Однако, основным способом выражения являются имена существительные в именительном падеже и субстантивированные слова.

1.3. Функции обращения

Вопрос о функциях обращения в лингвистике имеет неоднозначный, дискуссионный характер. Исследователи предлагают разные классификации функций обращения. Данная проблема связывается, прежде всего, с тем, что характер обращения может изменяться в зависимости от степени знакомства, ситуации, отношения к собеседнику, статуса и т.д.

О функциях обращения упоминают в своих работах многие исследователи. Мы опирались на учебники В.В. Бабайцевой и Л.Ю. Максимова «Современный русский язык» (1987), А.Ф. Прияткиной «Русский язык: синтаксис осложненного предложения» (1990), И.А. Стернина «Русский речевой этикет» (1996), «Коми язык энциклопедию» (1998), Н.С. Валгиной «Современный русский язык: синтаксис» (2003), Н.М. Пипченко «Современный русский язык: синтаксис словосочетания и простого предложения» (2008), С.Г. Ильенко «Коммуникативно-структурный синтаксис современного русского языка» (2009), а также на статьи В.В. Голиковой «Функция обращения в семейном дискурсе» (2007), Ж.Е. Сейтжанова «О статусе, формах и функциях обращения» (2012), У.М. Федуловой «Стилистические функции обращения» (2014).

В рассмотренной нами литературе ученые выделяют первичную и вторичные, другими словами, основную и дополнительные функции обращения. Основная (первичная) функция обращения, заключающаяся в

установлении и поддержании контакта с собеседником, выдвигалась на первый план, в связи с чем она оказалась достаточно хорошо изученной с разных точек зрения. В то время как вторичные функции обращения, цель которых подчеркнуть отношение к адресату, либо только упоминались, либо не подвергались специальному изучению. Между тем оценочное обращение в речи, в художественных текстах занимает не менее важное место, чем обращение в его первичной функции.

Первичная (основная) и вторичные (дополнительные) функции обращения обусловлены речевыми ситуациями. По мнению А.Ф. Прияткиной, естественным условием обращения в первичной функции является разговорная речь, а также тексты художественной литературы [Прияткина 1990: 166]. Вторичные функции обращения употребляются только в поэтической речи и художественных текстах. Остановимся на них более подробно.

Как мы уже заметили, А.Ф. Прияткина делит функции обращения на:

1. Первичные: исследователь сосредоточивает свое внимание на том, что «в своей первичной функции обращение не имеет аналога среди других синтаксических категорий: это имя получателя речи (адресата), которое произносится говорящим в целях установления коммуникативного контакта (функция адресации речи)» [Прияткина 1990: 164]. Именно эта контактоустанавливающая функция, которую другие исследователи также именуют звательной, аппелятивной, побудительной, функцией привлечения внимания, является призывом к его восприятию.

2. Вторичные функции, по ее мнению, развиваются из первичной и представляют собой ее преобразование или перерождение. Как справедливо замечает ученый, «функция адресации становится основой для функции характеристики, а также может трансформироваться в функцию номинации предмета речи (в целях конкретизации)» [Прияткина 1990: 165].

Из этого следует, что основная (первичная) функция сохраняется, но она становится более слабой. В художественных произведениях функции

обращения становятся шире и богаче, о чем свидетельствуют работы ученых. Так, например, Ж.Е. Сейтжанов в аннотации к статье «О статусе, формах и функциях обращения» сказал, что «одна функция может доминировать над другими. Однако функция номинации адресата остается постоянной» [Сейтжанов 2012: 117].

Н.С. Валгина также исследует функции обращения в речи. Делит их на следующие функции:

- 1) Основная функция заключается в наименовании лица, а также привлечении внимания собеседника.

- 2) Оценочная (дополнительная) представляет собой характеристику с той или иной стороны лица (или предмета). В таком случае такие обращения часто выражаются экспрессивными словами [Валгина 2003: 255].

Исходя из вышесказанного, нельзя не сказать о том, что характеристика адресата дает возможность говорить о демонстрации личного отношения к адресату.

Так, в «Коми язык энциклопедии» об этом упоминается в словарной статье «Обращение». Н.К. Забоева дает следующую классификацию функциям:

1. Призывная заключается в названии лица или предмета, к которому обращена речь.

2. Оценочно-характеризующая выражает отношение говорящего к собеседнику (ласку, гнев, сочувствие, мольбу, жалость, презрение, нежность) [Забоева 1998: 300].

М.А. Кардановой предпринимается попытка выделения функций на следующие группы:

1. Если обращением является название лица или лиц, то его функция – привлечь внимание этого лица или лиц к высказыванию.

2. Если обращение называет неодушевленный предмет, то его функция – уточнить адресат высказывания.

3. Назывная функция обращения может осложняться оценочной [Карданова 2012: 280].

В.В. Голикова в статье «Функция обращения в семейном дискурсе», опираясь на работы отечественных лингвистов, выделяет такие функции обращения:

1. Номинативная функция или функция наименования адресата в речи.
2. Характеризующая функция или функция демонстрации личного отношения к адресату.
3. Этикетная или социально-регулятивная функция, позволяющая говорить об общении как о процессе, протекающем в соответствии со сложившимися в данном обществе (социальной группе) конвенциональными нормами поведения для различных социальных ситуаций [Голикова 2007: 38].

В работе «Русский речевой этикет» И.А. Стернин говорит о важности обращения в структуре речевого этикета и предлагает свой вариант функций обращения:

- 1) Функция привлечения внимания (функция установления контакта) собеседника к партнеру по общению дает возможность людям вступить в общение.
- 2) Функция социальной характеристики дает определенную характеристику тому, к кому мы обращаемся. Данная функция позволяет участникам общения установить определенные отношения между собой (младший – старший, равный – равный и др.), а также показать ту степень вежливости, с которой говорящий считает необходимым обратиться к своему партнеру [Стернин 1996: 37].

Следует подчеркнуть, что в работе И.А. Стернина важным для нас представляется мысль о том, что при выборе форм обращения к собеседнику следует учитывать такие факторы, как:

- тип ситуации (официальная, неофициальная, полуофициальная);

- степень знакомства собеседника (незнакомые, малознакомые, хорошо знакомые);
- отношение к собеседнику (уважительное, почтительное, нейтрально-вежливое, фамильярное, дружески-неофициальное и др.);
- характеристика адресата, то есть того, к кому обращаются;
- место общения;
- время общения [Стернин 1996: 38].

Мысль о том, что при анализе функций обращения следует обращать внимание на разные условия, прослеживается и в статье Ж.Е. Сейтжанова «О статусе, формах и функциях обращения». Данную функцию он называет регулятивной, так как «выбор обращения зависит от многих факторов: от социального статуса, возраста, степени знакомства, дружбы, половой принадлежности, национальности, места и времени коммуникации, образования коммуниканта и др.» [Сейтжанов 2012: 119].

Ж.Е. Сейтжанов выделяет и другие, не менее значимые функции:

- 1) Функция названия адресата речи (номинативная функция).
- 2) Функция привлечения внимания собеседника к сообщению, побуждение собеседника слушать.
- 3) Функция оценки адресата (положительная / отрицательная).
- 4) Перлокутивная функция (функция влияния на адресата для достижения цели): положительные оценки адресата, в основном, преследуют достижение цели, поставленной говорящим.
- 5) Функция идентификаций.
- 6) Дейктическая (указательная) функция.
- 7) Функция выражения вежливости.
- 8) Эмотивная функция (функция выражения эмоции).

Надо отметить, что чаще всего свое внимание ученые акцентируют на функциях обращения в художественном тексте. Данный аспект является наиболее интересным на сегодняшний день.

Так, например, С.Г. Ильенко в своей работе «Коммуникативно-структурный синтаксис русского языка» под обращением понимает «наиболее очевидное средство установления межличностных отношений между адресантом и адресатом» и выделяет «другие функции обращения»:

1. Выделительная – связанная с необходимостью выделить одно конкретное лицо из группы других.
2. Контактная функция, нередко связанная с подчеркиванием интимности отношений.
3. Оценочная.
4. Ситуативно-определяющая.
5. Художественно-образная [Ильенко 2009: 214].

Н.Ю. Шведова в «Русской грамматике» дает другую, отличающуюся от уже названных функций, классификацию. Исследовательница фокусирует свое внимание на роли обращения в художественном тексте. По ее мнению, можно выделить такие функции:

1) Обращение может вводить основную тему, называть тот предмет, которому посвящено последующее повествование. Это обозначение обычно является развернутым, предмет не только называется, но и определяется, характеризуется.

2) Сохраняя функцию называния того, к кому адресована речь, обращение в художественной, поэтической речи часто сосредоточивает в себе центральную часть сообщения. Большой информативной нагруженностью обращения в таких случаях определяется наличие при нем распространяющих слов, характеризующих предмет или информирующих о нем.

3) Обращение может приобретать функцию собственно называния, представления предмета; сама «обращенная речь» при этом или отсутствует, или сводится к словам-приветствиям.

4) Обращение может осложняться функцией сопоставления контрастных ситуаций, понятий [Русская грамматика 1980: 166].

Н.М. Пипченко, как и предыдущие ученые, рассматривает и основную, и дополнительные функции:

1. Основной является название адресата речи.
2. В качестве дополнительных рассматривает стилистические функции в художественной речи, которые являются носителями эмоционально-экспрессивных значений: обращения-метафоры, обращения-метонимии, обращения-перифразы [Пипченко 2008: 190].

Изучение функций также прослеживается в статье У.М. Федуловой «Стилистические функции обращения». Большое внимание ученый уделяет на словообразовательных элементах обращений, в частности суффиксах, при выражении ласки, подчеркнутого уважения, оттенка мольбы, просьбы, сожаления, отказа, упрёка, иронии, благодарности, призыва, побуждения к действию или действительному состоянию, а также переносном употреблении слов в обращении [Федулова 2014: 239].

В своем исследовании мы будем опираться на работы И.А. Стернина, А.Ф. Прияткиной, С.Г. Ильенко. Вслед за И.А. Стерниным учитываем типы ситуаций (официальная и неофициальная ситуация), вслед за А.Ф. Прияткиной выделяем первичную и вторичные функции обращений. Опираясь на классификацию С.Г. Ильенко, рассматриваем следующие вторичные функции в художественном тексте:

- Характеризующая.
- Выделительная.
- Оценочная.
- Художественно-образная.

Сделаем выводы по параграфу. Итак, наши наблюдения показали, что:

- в лингвистике среди ученых не существует единого мнения по поводу выделения функций обращения;
- многие из них склоняются к тому, что всегда существует основная (первичная) и дополнительная (вторичная) функция обращения;

- основная (первичная) функция именуется по-разному. Она может быть отмечена как контактоустанавливающая, побудительная, функция привлечения внимания (функция установления контакта), а также призывная, назывная, номинативная;

- кроме основной функции, практически любое обращение несет в себе и дополнительные функции, зависящие от многих факторов: ситуации, места, степени знакомства, отношения к собеседнику и т.д.

- таким образом, у обращения в художественном тексте можно найти несколько функций, которые мы постараемся показать в практической части работы.

ГЛАВА ВТОРАЯ. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОБРАЩЕНИЙ В КОМИ-ПЕРМЯЦКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

Данная глава посвящена изучению обращений в коми-пермяцких художественных произведениях М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина. В первом параграфе изучается структурное своеобразие коми-пермяцких обращений. Во втором параграфе речь идет о функциях обращений в коми-пермяцкой прозе первой половины XX века.

2.1. Структурное своеобразие обращений в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина

В данном параграфе рассматриваются структурные особенности коми-пермяцких обращений. Выявляются нераспространенные и распространенные обращения. Отмечается позиция обращения в разных по цели высказывания и эмоциональной окраске предложениях. Указываются способы выражения обращений.

2.1.1. Нераспространенные и распространенные обращения

Обращение – самая употребительная речевая единица во всех языках и является одним из важнейших компонентов общения. Для художественного текста важной становится не только стилистическая окрашенность, но и структура обращения. Остановимся на ней более подробно.

В коми-пермяцких художественных текстах встречаются довольно разнообразные обращения. В зависимости от структуры выделяют нераспространенные и распространенные обращения. Значительное место в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина занимают нераспространенные предложения. Как известно, они используются для простоты высказывания.

Нераспространенное обращение, как правило, состоит из одного слова, например: «**Мишка**, *ошлы*». (Мишка, взвесь). (М.П. Лихачёв). «*Тырмас тэныт, мам*». (Хватит тебе, мам). (И.А. Шадрин). «*Мый ті кератö, инькаэз?*». (Что вы делаете, женщины?). (М.П. Лихачёв).

Особенностью нераспространенного обращения является его свойство повторяться в том случае, если говорящий имеет в виду одно и то же лицо. Таких примеров немного: «**Мирош, Мирош**, *эн кольчы мамыт сьöрись...*». (Мирош, Мирош, не отставай от своей мамы...). (М.П. Лихачёв). «**Мирош, Мирош**, *новйы жö кольтаэсö*». (Мирош, Мирош, носи же снопы). (М.П. Лихачёв). «**Рыжык, Рыжык**, *мыся, öтнат не тэ сэтöн?*». (Рыжык, Рыжык, говорю, один нет ты там?). (М.П. Лихачёв).

Приведем примеры, в которых говорящий обращается к одному лицу, используя при этом обращения в разной форме. Например: «**Мам, мамук...** *Мыйись нö тэ бöра горзін?*». (Мама, мамочка... Отчего же ты опять плакала?). (М.П. Лихачёв). «**Витя, Виктор!** *Лок жö чоэжжык, друг, видзöt, кыдз путриктö ключыс!*». (Витя, Виктор! Иди же побыстрее, друг, смотри, как бежит ключ!). (И.А. Шадрин). «**Лидочка, Лида!** *Кык час чулаліс, кынöмыт, натътö, сималö?*». (Лидочка, Лида! Два часа прошло, твой живот, наверное, кушать хочет?). (И.А. Шадрин). А.Н. Фуад называет такие примеры «феноменом "регулирования дистанции общения" с адресатом посредством выбора той или иной формы обращений» [Фуад 2009].

Примечательно, что к повторам может присоединяться личное местоимение *тэ*. Например: «**Личина тэ, личина**, *кыдз тэ мöдан чужöмтö мыччыны öтöрас?*». (Бесстыжая ты, бесстыжая, как ты собираешься свое лицо показать на улице?). (М.П. Лихачёв). При этом предложение могут предварять междометия *эх*, в котором кроется оттенок сожаления, печали: «*Эх тэ-э, Ефрем тэ, Ефрем!*». (Эх ты-ы, Ефрем ты, Ефрем!). (М.П. Лихачёв). «*Эх, зонка тэ, зонка!*». (Эх, парень ты, парень!). (М.П. Лихачёв); а также *о-ко-ко*, который содержит в себе насмешку: «*О-ко-ко, Дёма тэ, Дёма!*». (О-хо-хо, Дёма ты, Дёма!). (И.А. Шадрин).

Следует заметить, что в предложении может быть сразу несколько нераспространенных обращений. В этом случае обращения выстраиваются в однородный ряд. По этому поводу исследователи замечают, что «обращения не являются членами предложения, но им присуща грамматическая однородность, находящая свое выражение в возможности сочинительной связи (союзной или бессоюзной) между ними, как синтаксическими элементами, выполняющими одну и ту же функцию в предложении» [Валгина, Розенталь, Фомина 2002: 321]. Нераспространенные однородные обращения представляют собой, прежде всего, названия разных лиц, например: *«Асьныт тōдат ті, **граждана, судьязз**, ме эд быдті сійō, уді-верді»*. (Сами знаете вы, граждане, судьи, я ведь растил его, поил-кормил). (М.П. Лихачёв). *«Вот томмез тіянкōт, **Дёма да Наталь**, басни менам сэтшōм лоас...»*. (Вот молодые с вами, Дёма и Наталья, разговор у меня такой будет...). (И.А. Шадрин). Как видим, обращения связываются между собой интонацией и сочинительным союзом *да*. Однородные обращения могут отделяться друг от друга другими словами, например: *«Пыр, пыр, **Андрей**, и тэ, **Филя**»*. (Заходи, заходи, Андрей, и ты, Филя). (М.П. Лихачёв).

Распространенных обращений значительно меньше, но они занимают особое место, поскольку в них содержится субъективная оценка говорящего к адресату. Как отмечает Е.Г. Колыханова, «распространенные обращения сочетают в себе наименование адресата речи с его развернутой характеристикой» [Колыханова 2016: 144]. Как известно, при словесном обращении имеются пояснительные слова. В коми-пермяцкой прозе первой половины XX века преобладают обращения, состоящие из двух слов, а также имеется несколько примеров с тремя и более словами.

Приведем примеры распространенных обращений (состоят из двух слов): *«Он эд кууж и висьтавны, но ōтікō эн вунōт, **дона Маришиньōй**...»*. (Не можешь ведь и сказать, но одно не забывай, дорогая Маришечка...). (М.П. Лихачёв). *«Повзин бура тэ, **мича нылїньōй**»*. (Испугалась хорошо ты, ясная девчущечка). (М.П. Лихачёв). *«А тійō, **пōрись гвардия**, мый думайтат*

керны?». (А вы, старая гвардия, что думаете делать?). (И.А. Шадрин). В роли первого обращения, как правило, используется имя существительное (собственное или нарицательное) нередко с уменьшительно-ласкательным суффиксом. В роли второго – оценочно-характеризующее обращение. По мнению исследователей, «обращения подобной структуры <...> выполняют роль посредника положительной (отрицательной) тональности общения» [Сеидомарова, Кансеитова, Садыкова 2017: 101]. Приведем пример обращения, включающего в себя три и более слова: *«Праздникон тиянӧс, посадскӧй том отир!»*. (С праздником вас, сельские молодые люди!). (И.А. Шадрин). *«Олат-вылат, виль туй вылӧ муниссез»*. (Здравствуйте, на новую дорогу вступающие). (М.П. Лихачёв).

Как известно, для художественных произведений характерны распространенные обращения. В текстах М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина они могут быть представлены приложениями. Например: *«Мунан, мунан, донанывкаиньӧй, ид тусиньӧй...»*. (Пойдешь, пойдешь, дорогая девчущечка, ячменное зернышко...). (М.П. Лихачёв). *«Роднӧй тэ менам, донанзониньӧй!»* (Родной ты мой, дорогой сыночек!). (М.П. Лихачёв). *«Сэтӧр син, шондичужӧм тэ менам, Мирошиньӧй...»*. (Смородиновыи глаз, солнечное лицо ты мое, Мирошечка...). (М.П. Лихачёв). *«Ох, золотӧй ид тусь тэ менам, донанзониньӧй! Нем тэ эшӧ он вежӧрт...»*. (Ох, золотое ячменное зернышко ты мое, дорогой сыночек! Ничего ты еще не понимаешь...). (М.П. Лихачёв).

Распространенные обращения могут быть довольно пространными, их характеристическое качество становится в таком случае содержанием предложения: *«Милӧй тэ менам, югыт шондӧ тэ...Ӧтнат тэ, роднӧй тэ менам, ӧтнат только сьӧлӧмӧс гажӧтан...»*. (Милый ты мой, светлое солнышко ты... Один ты, родной ты мой, один только мое сердце радуешь...). (М.П. Лихачёв). *«Гажакад, гыма гора кад – тулысса кад! Кин нӧ тэнӧ оз радейт, кин нӧ тэнӧ оз видзчись?»*. (Счастлиное время, грозное счастливое время – весеннее время! Кто же тебя не любит, кто же тебя не ждет?). (М.П. Лихачёв)

Распространенные обращения могут выстраиваться в однородный ряд. В одном случае представляют собой названия разных лиц, например: «Прощай, *Елизар Тихонович, Иван Ефремович...*». (М.П. Лихачёв). «*Ёрттэз колхозниккез да колхозницаэз! Баитны ме ог куж, и ёксим мийё не баитны...*». (Товарищи колхозники и колхозницы! Говорить я не умею, и собрались мы не говорить...). (И.А. Шадрин). В другом случае характеризуют одно лицо, например: «*Тэ, порсь чужём, лысьтан паньт старшинаыслё горавны, тэ, нятьёсь чужём!*». (Ты, порсячье лицо, смеешь на старшину кричать, ты, грязное лицо!). (М.П. Лихачёв).

Итак, наши наблюдения убеждают в том, что в коми-пермяцких прозаических текстах М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина значительное место занимают нераспространенные обращения. Данные обращения иногда повторяются, если говорящий имеет в виду одно и то же лицо. Иногда к повторам может присоединяться личное местоимение *тэ*, в некоторых случаях обращение предваряет междометие *эх, о-ко-ко*. Следует отметить, что в предложении может быть сразу несколько нераспространенных обращений. Данный факт происходит в том случае, если говорящий обращается к разным слушающим, образуя при этом однородный ряд. Важно заметить и то, что однородные обращения могут отделяться друг от друга другими словами. Распространенных обращений в прозе меньше. Отметим, что в произведениях преобладают обращения, состоящие из двух слов. Распространенные обращения могут быть представлены приложениями, а в некоторых случаях и предложениями.

Представим данные особенности в таблице:

Автор	М.П. Лихачёв	И.А. Шадрин
Структура		
Нераспространенные обращения		
Обращения,	239 ед.	119 ед.

состоящие из одного слова		
Повторяющиеся обращения	7 ед.	8 ед.
Повторяющиеся обращения с местоимением <i>тэ</i>	3 ед.	1 ед.
Обращения предваряют междометия <i>эх, о-ко-ко</i>	2 ед.	2 ед.
Однородные обращения (несколько адресатов)	3 ед.	1 ед.
Всего:	254 ед.	131 ед.
Распространенные обращения		
Обращения с двумя словами	71 ед.	77 ед.
Обращения с тремя и более словами	9 ед.	2 ед.
Распространенные обращения, представленные приложениями	5 ед.	1 ед.
Распространенные обращения, представляющие собой предложение	2 ед.	0 ед.
Однородные распространенные	1 ед.	2 ед.

обращения		
Всего:	88 ед.	82 ед.

Подведем итоги:

- нераспространенных обращений у обоих авторов больше, чем распространенных. Произведения М.П. Лихачёва отличаются бóльшим разнообразием нераспространенных обращений. В прозе И.А. Шадрина их меньше;

- что касается распространенных обращений, то они встречаются как у И.А. Шадрина, так и у М.П. Лихачёва.

2.1.2. Позиция обращений в предложениях

Под позицией понимают местоположение обращения в предложении. Так, обращение может вводиться в середину предложения, а может сопровождать его – открывать предложение или заключать его собою. Однако, «даже включаясь в состав предложения, обращение не становится его членом, т.е. не имеет сочинительной и подчинительной связи с другими словами и сохраняет обособленность своей позиции и грамматическую самостоятельность» [Валгина 2003: 254].

В нашем исследовании мы рассматриваем позицию обращения в предложениях по цели высказывания (побудительные, повествовательные, вопросительные) и эмоциональной окраске (восклицательные, невосклицательные).

Так, обращения встречаются в побудительных, невосклицательных предложениях и занимают разную позицию:

- могут стоять в начале предложения: *«Петя, тэ эн жö коль менö отнамöс»*. (Петя, ты не оставляй же меня одну). (И.А. Шадрин). *«Андрей, пазыы ю да зонтö эн кывзы»*. (Андрей, пей да сына своего не слушай). (М.П. Лихачёв). *«Дона зониньöй, эн жö кöть тэ кытчöкö öшты юртö...»*.

(Дорогой сыночек, не потеряй же хоть ты куда-то свою голову...). (М.П. Лихачёв).

- встречаются в середине предложения: «*Мунам, Андрей, мунам*». (Пойдем, Андрей, пойдем). (М.П. Лихачёв). «*Мун, зырымось грамотей, юктав вöввесö*». (Иди, сопливый грамотей, напои лошадей). (М.П. Лихачёв). «*Пуксьы, Маня, баитыштам*». (Садись, Маня, поговорим). (И.А. Шадрин).

- имеются примеры, в которых обращение занимает позицию в конце предложения: «*Юышт брагасö, Петя*». (Попей пиво, Петя). (И.А. Шадрин). «*Локтö жö мунам, Филя*». (Давайте же пойдем, Филя). (М.П. Лихачёв). «*Извинит менö, ёрт Баяндин*». (Извини меня, друг Баяндин). (И.А. Шадрин).

Обращения в повествовательных, невосклицательных предложениях находятся:

- в начале предложения: «*Ёрттэз, миянös иньдöны тышкасьны Врангелькöт*». (Друзья, нас отправляют биться с Врангелем). (М.П. Лихачёв). «*Сюлепеткин, пöрись тэ кöин кодь тай*». (Сюлепеткин, на старого волка похожий ты, оказывается). (М.П. Лихачёв). «*Öкуль тёт, гөррдэс пö чожа локтасö...*». (Тетя Акулина, красные, говорят, скоро придут). (М.П. Лихачёв).

- в середине предложения: «*Талун, Öрин, локтасö миян деревняö землемер агрономкöт*». (Сегодня, Ирина, придут в нашу деревню землемер с агрономом). (М.П. Лихачёв). «*Не, Пашенька, сэтöн тэ öддöнöv ошкин инькаэсö*». (Не, Пашенька, там ты чересчур похвалил женщин). (И.А. Шадрин). «*Бöра, лешак пияннэз, кöдакö йөр воротасö осьтöмön кольöмныт*». (Опять, дети лешего, кто-то ворота забора открытыми оставил). (М.П. Лихачёв).

- в конце предложения: «*Кытшöм тэ басök лоöмыт, Наталь*». (Какая ты красивая стала, Наталья). (М.П. Лихачёв). «*Пывсьыны эд только ния и юасисö, Егорша*». (Попариться ведь только они и спросили, Егорша). (М.П. Лихачёв). «*А вот и он тöд, разбойник пиян*». (А вот и не знаешь, дитя разбойника). (И.А. Шадрин).

Реже обращения встречаются в вопросительных, невосклицательных предложениях и также занимают разные позиции:

- стоят в начале предложения: «**Мирош**, а тэ кысянь?». (Мирош, а ты откуда?). (М.П. Лихачёв). «**Мариш**, мунам мекот орсны?». (Мариш, пойдем со мной играть?). (М.П. Лихачёв). «**Василёк син**, кинлө жö тэ сетан ассит сьöлөмтö?». (Васильковый глаз, кому же ты отдашь свое сердце?). (М.П. Лихачёв).

- в середине предложения: «**Мыйлө ноко, Ефрем**, төн кайлин вöрас?». (Зачем ну-ка, Ефрем, вчера ходил в лес?). (М.П. Лихачёв). «**А тэнö, Макар**, кин?». (А тебя, Макар, кто?). (М.П. Лихачёв). «**А тийö, пöрись гвардия**, мый думайтат керны?». (А вы, старая гвардия, что думаете делать?). (И.А. Шадрин).

- в конце предложения: «**Мый тi кератö, инькаэз?**». (Что вы делаете, женщины?). (М.П. Лихачёв). «**Кытись нылö сетамö пашнясö, граждана?**». (Откуда им дадим пашню, граждане?). (М.П. Лихачёв). «**А тэ көсйисин, дядя Василь?**». (А ты обещал, дядя Василь?). (И.А. Шадрин).

В восклицательных предложениях обращения встречаются реже.

Так, в повествовательных, восклицательных предложениях могут находиться:

- в начале предложения: «**Маму, здорово!**». (Мамочка, здорово!). (М.П. Лихачёв). «**Иван Егорович, здорово!**». (М.П. Лихачёв).

- в середине предложения: «**Тэ вокорень абу прав, Дёма, вокорень!**». (Ты совершенно не прав, Дёма, совершенно!). (И.А. Шадрин). «**Висьтала, Савва Алексеевич, тэныт синнэзат!**». (Скажу, Савва Алексеевич, тебе в твои глаза!). (И.А. Шадрин). «**Дыр, дыр, зонка, медбöрья лунас тэнö видзисö школаас!**». (Долго, долго, парень, держали в последний день тебя в школе!). (И.А. Шадрин).

- в конце предложения: «**Кытишöм бур эстөн, Дёма!**». (Как здесь хорошо, Дёма!). (И.А. Шадрин). «**Олан-вылан, сибиряк!**». (Здравствуй,

сибиряк!). (М.П. Лихачёв). «*Важ любитом йылись сьылан, **стерва!***». (Про старую любовь поешь, стерва!). (И.А. Шадрин).

В побудительных, восклицательных предложения обращения занимают разную позицию:

- стоят в начале предложения: «***Миков**, лый!*». (Миков, стреляй!). (М.П. Лихачёв). «***Инькаэз**, дугдө!*». (Женщины, перестаньте!). (М.П. Лихачёв). «***Миков**, пыр, осьт!*». (Миков, зайди, открой!). (М.П. Лихачёв).

- в середине: «***Ноко**, **Егор**, бергөтышит!*». (Ну-ка, Егор, переверни). (М.П. Лихачёв). «*Лок жө чоужжык, **друг**, видзөт, кыдз путриктө ключыс!*». (Иди же быстрее, друг, смотри, как бежит ключ!). (И.А. Шадрин). «*Тырмас тэныт, **Егор**, лок мунам!*». (Хватит тебе, Егор, пошли пойдем!). (М.П. Лихачёв).

- в конце: «*Пондөтчө, **ёрттэз!***». (Начинайте, друзья!). (И.А. Шадрин). «*Сувт, **лешаклөн инька!***». (Остановись, жена лешего!). (М.П. Лихачёв). «*Пантав, **Гаврил**, гөссетө!*». (Встречай, Гаврил, своих гостей!). (М.П. Лихачёв).

В вопросительных, восклицательных предложениях обращения могут находиться в конце предложений. Например: «*Мый тэ керан, **бөб зонка?!!***». (Что ты делаешь, дурной парень?!). (И.А. Шадрин). «*Тэ кысянь петін, **зырымось бедь?!!***». (Ты откуда вышла, сопливая палка?!). (И.А. Шадрин).

Особое место занимают обращения, стоящие вне предложения. В этом случае они представляют собой отдельные вокативные предложения. Такие обращения сопровождаются особой звательной интонацией. Приведем примеры: «***Пашенька!** Кыдз бы тэ керин нывка местын, көдө корасьоны любимой морт сайө?*». (Пашенька! Как бы ты сделал на месте девушки, которую сватают за любимого человека?). (И.А. Шадрин). «***Виктор Григорьевич!** Вовлы жө татчө недырик кежө, срочной дело эм!*». (Виктор Григорьевич! Иди же сюда ненадолго, срочное дело есть!). (И.А. Шадрин). «***Гажка кад, гыма гора кад – тулысса кад!** Кин нө тэнө оз радейт, кин нө тэнө оз видзчись?*». (Счастливое время, грозное счастливое время – весеннее

время! Кто же тебя не любит, кто же тебя не ждет?). (М.П. Лихачёв). Следует сказать о том, что вокативы осложнены функционально. Они «не только называют лицо, но и передают различные сопровождающие это название оттенки значения: упрек, радость, укоризненно-снисходительное отношение...» [Валгина 2003: 254].

Представим данные в таблице:

Автор	М.П. Лихачёв	И.А. Шадрин
Позиция обращения		
Типы предложений		
Повествовательные, невосклицательные		
Обращение в начале предложения	25 ед.	7 ед.
Обращение в середине предложения	63 ед.	56 ед.
Обращения в конце предложения	15 ед.	72 ед.
Всего:	103 ед.	135 ед.
Побудительные, невосклицательные		
Обращение в начале предложения	40 ед.	7 ед.
Обращение в середине предложения	43 ед.	32 ед.
Обращение в конце предложения	10 ед.	28 ед.
Всего:	93 ед.	67 ед.
Вопросительные, невосклицательные		
Обращение в начале предложения	25 ед.	3 ед.

Обращение в середине предложения	20 ед.	15 ед.
Обращения в конце предложения	4 ед.	24 ед.
Всего:	49 ед.	42 ед.
Повествовательные, восклицательные		
Обращение в начале предложения	2 ед.	-
Обращение в середине предложения	8 ед.	5 ед.
Обращение в конце предложения	19 ед.	23 ед.
Всего:	29 ед.	28 ед.
Побудительные, восклицательные		
Обращение в начале предложения	14 ед.	1 ед.
Обращение в середине предложения	10 ед.	2 ед.
Обращение в конце предложения	8 ед.	5 ед.
Всего:	32 ед.	8 ед.
Вопросительные, восклицательные		
Обращение в начале предложения	-	-
Обращение в середине предложения	-	-
Обращения в конце предложения	-	2 ед.

Всего:		2 ед.
--------	--	-------

Итак, наши наблюдения показали, что:

- обращения в художественных текстах М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина могут стоять в начале (препозиции), середине (интерпозиции) и конце (постпозиции) предложения;

- и у М.П. Лихачёва, и у И.А. Шадрина в повествовательных, невосклицательных предложениях обращения чаще всего встречаются в середине предложения. Как известно, если обращение стоит в середине предложения, оно произносится быстрее и с понижением голоса (с интонацией вводности). В произведениях И.А. Шадрина практически в таком же количестве обращения встречаются и в конце предложения. Примечательно, что обращения, стоящие в конце повествовательных, невосклицательных предложений, произносятся с ослабленной звательной интонацией;

- в побудительных, невосклицательных предложениях у М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина обращения стоят в середине предложений. Практически в равной степени обращения встречаются в начале предложения у М.П. Лихачёва и в конце предложения у И.А. Шадрина;

- в вопросительных, невосклицательных предложениях, встречающихся в текстах М.П. Лихачёва, обращения чаще всего занимают начало и середину предложения. В то время как у И.А. Шадрина, как и в предыдущих предложениях, обращения в большей степени представлены в середине и в конце предложений;

- в повествовательных, восклицательных предложениях у обоих авторов обращения, прежде всего, встречаются в конце предложения. Заметим, что у И.А. Шадрина начало предложения обращения не занимают;

- в побудительных, восклицательных предложениях у М.П. Лихачёва почти в одинаковом количестве обращения занимают позиции в начале и в

середине предложений. Примечательно, что у И.А. Шадрина во всех случаях обращения встречаются довольно редко;

- обращения, стоящие в конце вопросительных, восклицательных предложений, встречаются только у И.А. Шадрина.

2.2. Способы выражения обращений в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина

Обращение – особенная синтаксическая единица. Его характерной чертой является то, что, не являясь никаким членом предложения, оно может иметь разнообразные способы выражения.

Основным способом выражения обращения является имя существительное в именительном падеже. Однако писатели используют разные формы обращений. Прежде всего, проанализируем нераспространенные обращения.

Итак, нераспространенные обращения могут быть выражены именами существительными (собственными и нарицательными), а также субстантивированными прилагательными. Рассмотрим их более подробно.

В большей степени в художественных произведениях встречаются обращения, выраженные собственными именами существительными в именительном падеже, которые представлены разными моделями: *фамилия*, *имя*, *отчество*.

Покажем их особенности на различных примерах.

Так, например, встречаются полные имена: «*Кыдз тэ думайтан, Феликс?*». (Как ты думаешь, Феликс?). (М.П. Лихачёв). «*Думайта, Октябрина, Лида йылісь*». (Думаю, Октябрина, о Лиде). (И.А. Шадрин). «*Правильно баитан, Виктор!*». (Правильно говоришь, Виктор!). (И.А. Шадрин).

В обычном непринужденном разговоре наблюдаются краткие формы имен собственных. Например: «*Эз отсав, Гриша*». (Не помог, Гриша). (М.П.

Лихачёв). «*Поди, тэно кольлавны, **Лида?***». (Может, тебя проводить, Лида?). (И.А. Шадрин). «*Вежсортан, **Маня**, сия кытшомкё асныра*». (Понимаешь, Маня, какой-то он упрямый). (И.А. Шадрин).

Употребляются усеченные формы имени собственного: «*Эн пов, **Мари**, асьным кытчөдз здоровёсь, вермам жё кыксё питайтны*». (Не бойся, Мари, сами пока здоровы, сможем же двоих прокормить). (М.П. Лихачёв). «*Сідз, **Мари**, сідз*». (Так, Мари, так). (М.П. Лихачёв). «***Миков**, пет одзас...*». (Миков, выйди вперед...). (М.П. Лихачёв).

Встречаются обращения в форме типа *Василь, Наталь, Паладь*. По мнению А.С. Кривошековой-Гантман, они образуются от полных народных имен путем отбрасывания окончаний [Кривошекова-Гантман 2006: 208]. Например: «***Василь**, тэ?*». (Василь, ты?). (И.А. Шадрин). «***Простит, Наталь***». (Прости, Наталья). (И.А. Шадрин). «***Бокын, шуа, тэнат деловыс, Паладь***». (В стороне, говорю, твое дело, Паладь). (И.А. Шадрин).

На месте начального северно-русского О в коми-пермяцких диалектах часто возникала буква Ё [Кривошекова-Гантман 2006: 205]. Такие примеры имеются и в обращениях. Например: «*Пондам, **Ёрин**, ётлаын уджавны*». (Будем, Орина, вместе работать). (М.П. Лихачёв). «*А тэ, **Ёкуль**, нетав да адззы кинёскё гижсьыны*». (А ты, Окулина, выйди да найди кого-нибудь подписаться). (М.П. Лихачёв). «*Культура быдлаын колё, **Ёксинь***». (Культура везде нужна, Оксинья). (И.А. Шадрин).

Большую группу обращений составляют имена собственные с разными формообразующими суффиксами. Выделим их:

1) -ка-: «***Мишка**, ёшлы*». (Мишка, взвесь). (И.А. Шадрин). «*Весь эд тэ, ёнджа, **Васька**, мунан Сибирят, кольччы жё*». (Зря ведь ты, Васька, идешь в Сибирь, останься же). (И.А. Шадрин). «*Мун, **Колька**, вай мый-нибудь пинь увтё чапкыны*». (Иди, Колька, принеси что-нибудь под зуб бросить). (И.А. Шадрин). По мнению А.С. Кривошековой-Гантман, такие формы вошли в коми-пермяцкий язык под влиянием русского языка. Заметим, что

имена с данным суффиксом сохраняют уменьшительное значение и имеют разговорно-просторечный характер.

2) -ушко- (-юшко-): «*Кытшйом ни, Ефремушко, велотчём*». (Какая уж, Ефремушко, учеба). (М.П. Лихачёв). Следует сказать, что «имена типа русских форм *Василюшко, Иванушко* употребляются в том же значении, что и исконные образования на -иньой (-иньой)» [Кривошекова-Гантман 2006: 210].

3) -иньой-: «*Ог, Мирошиньой, ме некытчö мун...*». (Нет, Мирошечка, я никуда не пойду). (М.П. Лихачёв). «*Маришиньой, кыдз эд кыскö тэ дынөдз сьölөмө...*». (Маришечка, как ведь тянет к тебе сердце...). (М.П. Лихачёв). «*Олыштан жö мекөт, Мирошиньой...*». (Поживешь же со мной, Мирошечка...). (М.П. Лихачёв).

4) -у-: «*Анну, пондөт гармоння увтас*». (Аннушка, начни под гармонь). (И.А. Шадрин).

5) -ок- (-ёк-): «*Вот и быдөс, Парасёк*». (Вот и все, Параська). (И.А. Шадрин). «*Егорок, панөвт!*». (Егорка, верни назад!). (М.П. Лихачёв). Надо сказать, что применительно к взрослым данный суффикс обозначает неуважительное отношение говорящего к собеседнику.

6) -уша- (-юша-), -ша-: «*Важын бы сидз керин, Витюша*». (Давно бы так сделал, Витюша). (И.А. Шадрин). «*Не сидз я, Витюша?!*». (Не так ли, Витюша?!). (И.А. Шадрин). «*Пывсьыны эд только ния и юасисö, Егорша*». (Попариться ведь только они и спросили, Егорша). (М.П. Лихачёв).

7) -енька-: «*Не, Пашенька, сэтөн тэ өддьөнөв ошкин инькаэсö*». (Не, Пашенька, тут ты перехвалил женщин). (И.А. Шадрин).

8) -очка-: «*Гажтөм оз ло, Лидочка!*». (Скучно не будет, Лидочка!). (И.А. Шадрин).

9) -ко-: «*Мирошко, мый нö думайтан, быздыль?*». (Мирошко, о чем же думаешь, увалень?). (М.П. Лихачёв). «*Пашко, мунам*». (Пашко, пойдем). (М.П. Лихачёв).

Иногда к герою обращаются только по фамилии, например: «*Адззан, Торшенёв, кыдз нія волькөтöны мянөс*». (Видишь, Торшенёв, как они подготавливают нас). (М.П. Лихачёв). «*Тэ дженытжыка, Харин, дженытжыка*». (Ты покороче, Харин, покороче). (И.А. Шадрин). Примечательно, что к пожилым людям обращаются по отчеству, например: «*Сідз, сідз, Семёновна*». (Так, так, Семёновна). (И.А. Шадрин). «*Мырся бы, Калистратович, мырся*». (Хочу трудиться, Калистратович, трудиться). (М.П. Лихачёв). «*Кывзы жö, Семёновна*». (Послушай же, Семёновна). (И.А. Шадрин). По мнению А.С. Кривошековой-Гантман, такие формы обращений к людям пожилого возраста вошли в коми-пермяцкий язык из окружающих русских говоров [Кривошекова-Гантман 2006: 210].

Рассмотрим способы выражения обращений, представленных нарицательными существительными. Встречаются нарицательные имена существительные в единственном числе: «*Мый юртö öшöтін, работяга?*». (Что голову повесил, работяга?). (И.А. Шадрин). «*Кыным жö тэныт год, зонка?*». (Сколько же тебе лет, парень?). (И.А. Шадрин). «*Чöв, старуха*». (Молчи, старуха). (И.А. Шадрин).

Имеются примеры и во множественном числе: «*Мунамö, нывкаэз, нем, тыдалö, видзчисьны*». (Пойдемте, девчонки, нечего, видимо, ждать). (М.П. Лихачёв). «*Мый ті кератö, инькаэз?*». (Что вы делаете, женщины?). (М.П. Лихачёв). «*Не сідз ті, ёрттэз, баитатö*». (Не так вы, друзья, говорите). (М.П. Лихачёв).

Обнаруживаются обращения в так называемом sing.t., а именно при обозначении большого количества людей (собирательные существительные): «*Кылат, молодёжь!*». (Слышите, молодёжь!). (И.А. Шадрин). «*Но, челядь, дырöв узьсьöм*». (Ну, ребята, долго спали). (М.П. Лихачёв). «*Но, тырмас тіялö, нывкапöлс!*». (Ну, хватит вам, женщины). (И.А. Шадрин).

Нарицательные обращения также включают в себя разные суффиксы (лично-притяжательные и уменьшительно-ласкательные). Приведем примеры:

1) -ка-: «**Инька**, ноко веж жö пызандöрасö». (Жена, ну-ка поменяй же скатерть). (М.П. Лихачёв).

2) -иньöй-: «Ой, **зонкаиньöй**, öштан эд юртö». (Ой, мальчишечка, потеряешь ведь голову). (М.П. Лихачёв). «Силöй менö, **батьюшкоиньöй**, босьтисö...». (Силой меня, батюшка, взяли...). (М.П. Лихачёв).

3) -у-: «Ладно, **кагу**, локта, локта...». (Ладно, деточка, приду, приду). (М.П. Лихачёв). «Ого, **тятю**, ого». (Ого, папочка, ого). (М.П. Лихачёв). «Чöв жö, **маму**, чöв...». (Погоди же, мамочка, погоди...). (М.П. Лихачёв).

4) -ук- (-юк-): «Некөр, **мамук**, некөр». (Некогда, мамочка, некогда). (М.П. Лихачёв). «**Мам!..Тятюк!..** Ой!.. Насильничайтисö эд ния менö, насильничайтисö-ö-ö!». (Мам!.. Папочка!.. Ой!.. Изнасиловали ведь они меня, изнасиловали-и-и!). (М.П. Лихачёв).

5) -ö-: «Терпитам, **ёртö**». (Потерпим, мой друг). (М.П. Лихачёв). «Пыдынжыка, **другö**, видзöt». (Глубже, мой друг, смотри). (М.П. Лихачёв).

6) -ыс-: «Сидз и ме думайта, **мамыс**». (Так и я думаю, мама). (И.А. Шадрин). «Он вежöрт тэ, **мамыс**, öння олансö и том отирсö, нылись душаэзнысö». (Не понимаешь ты, мама, нынешнюю жизнь и молодых людей, их души). (И.А. Шадрин).

В художественных текстах М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина встречаются обращения, выраженные субстантивированными именами прилагательными. Надо сказать, что таких обращений немного. Все они заимствованы из русского языка, в некоторых случаях стилистически окрашены. Приведем примеры: «**Котрасин**, бöжнат öвтін, **беспутнöй**...». (Бегала, хвостом вертела, беспутная...). (М.П. Лихачёв). «**Кут**, **родненькöй**, да касьтыв усопшöй Терентийöс». (Поймай, родненький, да помяни усопшего Терентия). (И.А. Шадрин). «Эй, кин сэтчин эм, **дежурнöй!**». (Эй, кто там есть, дежурный!). (М.П. Лихачёв).

Обратимся к распространенным обращениям. Так, они могут быть выражены следующими способами:

1. Обращение, состоящее из двух собственных имен существительных. Например: «*Төдән мый, Абрам Калистратович...*». (Знаешь что, Абрам Калистратович...). (М.П. Лихачёв). «*Медодзза луннэзнас жё, Иван Егорович, гижси*». (В первый же день, Иван Егорович, подписался). (М.П. Лихачёв). «*Висьтала, Савва Алексеевич, тэныт синнэзат!*». (Скажу, Савва Алексеевич, тебе в твои глаза!). (И.А. Шадрин). В этом случае выражается почтительное и уважительное отношение.

2. Обращение, состоящее из собственного имени существительного и приложения, выраженного нарицательным именем существительным. Например: «*Эм, Петров ёрт!*» (Есть, Петров друг). (М.П. Лихачёв). «*Извинит менё, ёрт Баяндин*». (Извини меня, друг Баяндин). (И.А. Шадрин).

3. Обращение, состоящее из двух нарицательных имен существительных, один из которых является приложением. Например: «*Висьтав, товарищ мастер, народыслё...*». (Скажи, товарищ мастер, народу...). (И.А. Шадрин). «*То тай, комиссар ёрт, кинкё корсьё пырны штабас, а пропускыс абу*». (Вот ведь, комиссар друг, кто-то просится зайти в штаб, а пропуска у него нет). (М.П. Лихачёв).

4. Обращение, состоящее из имени прилагательного и нарицательного имени существительного. Например: «*Өні тэ чожа он пышышы, гөрд кикимора!*». (Теперь ты быстро не убежишь, красная кикимора!). (М.П. Лихачёв). «*Велётчы, мирскöй чужöм, велётчы уджавны*». (Учись, мирское лицо, учись работать). (М.П. Лихачёв).

5. Обращение, состоящее из двух имен прилагательных и нарицательного имени существительного. Например: «*Праздникöн тиянös, посадскöй том отир!*». (С праздником вас, сельские молодые люди!). (И.А. Шадрин).

Как отмечает А.С. Лобанова, «существительное в роли обращения может заменить фразеологизм» [Лобанова 2017: 109]. Такие обращения имеют ярко выраженную стилистическую окраску. Например: «*Пуксин тэ*

миян сиви вылӧ, ендӧм кӧбыла». (Села ты на нашу шею, засидевшаяся кобыла). (М.П. Лихачёв). «*Мыйнӧ, сэтчӧ жӧ юрсӧ суйлӧ, кытчӧ оз тӧр, зырым бедь*». (Что же, туда же свою голову суёт, куда не лезет, сопливая палка). (М.П. Лихачёв). «*Бӧра, лешак пияннӧз, кӧдакӧ йӧр воротасӧ осьтӧмӧн кольӧмныт*». (Опять, дети лешего, кто-то ворота забора открытыми оставил). (М.П. Лихачёв).

Обращение может иметь при себе обособленный член предложения (чаще всего приложение), характеризующее стоящее рядом обращение. Например: «*Ох, золотӧй ид тусь тэ менам, донa зонінӧй! Нем тэ эшӧ он вежӧрт*». (Ох, золотое ячменное зерно ты мое, дорогой сыночек! Ничего ты еще не понимаешь). (М.П. Лихачёв). «*Мунан, мунан, донa нывкаиінӧй, ид тусиінӧй...*». (Пойдешь, пойдешь, дорогая доченька, ячменное зернышко). (М.П. Лихачёв). «*Ой!.. Тырмас... пӧдтан... Ласков зонінӧй, сьӧлӧмшиӧр*». (Ой!.. Хватит... Задушишь... Ласковый паренечек, родной). (М.П. Лихачёв).

Итак, анализ обращений показал, что:

- В художественных произведениях М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина обращения могут быть выражены разными способами. Прежде всего, они представлены именами существительными в именительном падеже (как собственные, так и нарицательные), а также субстантивированными прилагательными, фразеологическими оборотами.

- Нераспространенные обращения, выраженные собственными именами существительными, встречаются как в полной, так и в краткой и усеченной форме. В них имеются фонетические изменения: происходит адаптация некоторых слов к коми-пермяцкому языку. В собственных именах существительных нередко встречаются уменьшительно-ласкательные суффиксы как исконные, так и заимствованные из русского языка.

- Нераспространенные обращения, выраженные нарицательными существительными, бывают в единственном и во множественном числе, а также в так называемом sing.t. Данные обращения, как и обращения,

представленные собственными именами существительными, включают в себя формообразующие и словоизменительные суффиксы.

- Нераспространенных обращений, выраженных субстантивированными именами прилагательными, в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина встречается мало. Чаще всего в них содержится оценка. Интересно, что обращения, представленные субстантивированными прилагательными, являются заимствованными.

- Распространенные обращения выражены двумя собственными существительными, собственным существительным и приложением, двумя нарицательными существительными (один из которых является приложением), прилагательным и нарицательным существительным, двумя прилагательными и нарицательным существительным. Имеется несколько примеров с фразеологическими оборотами и приложениями.

2.3. Функциональное своеобразие обращений в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина

Обращения в произведениях полифункциональны, то есть выполняют несколько функций. Они не только формируют художественный образ через номинацию, но и несут эмоциональную нагрузку: содержат оценку и передают отношение автора к адресату обращения, служат средством регулирования читательского внимания и восприятия.

Вслед за А.Ф. Прияткиной мы выделяем первичную и вторичные функции обращения. Первичная функция всегда употребляется наряду со вторичной функцией, то есть они неразделимы.

Первичной (основной) функцией обращения становится контактоустанавливающая функция, которая заключается в установлении и поддержании коммуникативного контакта. Например: *«Олан-вылан, сибиряк!»*. (М.П. Лихачёв). (Здравствуй, сибиряк!). *«Бур лун, Леонид Владимирович!»*. (И.А. Шадрин). (Добрый день, Леонид Владимирович!)

«Мый тэ керан, **Василь дядь?**». (И.А. Шадрин). (Что ты делаешь, дядя Василь?).

Обращение (помимо основной) имеет дополнительные функции. При анализе вторичных функций обращения, как было указано в теоретической главе, следует учитывать некоторые условия, при которых возникают обращения: тип ситуации (официальная, неофициальная); степень знакомства (незнакомые, малознакомые, хорошо знакомые); отношение к собеседнику (уважительное, почтительное, нейтрально-вежливое, фамильярное, дружески-неофициальное) и т.д. В нашем исследовании вторичные функции обращения изучаются с учетом ситуации – официальной и неофициальной.

В официальной обстановке представлено взаимодействие людей в деловой сфере, в которой имеется четкое разграничение, как, например, начальник – подчиненный, незнакомый – знакомый и другие.

В официальной ситуации выделяются такие функции, как:

1) Характеризирующая функция: характеристика осуществляется по таким параметрам, как социальное положение, статус и т.д.

Данную функцию в текстах М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина выполняют такие обращения, как «граждане», «товарищ», «ваше благородие», «господин».

С ростом революционного движения в России слово «товарищ» в значении «единомышленник, борющийся за интересы народа» приобретало идеологический смысл, становилось социально значимым. После Октябрьской революции в Советском Союзе слово «товарищ» стало официальным обращением. Его использовали в разговоре как с мужчинами, так и с женщинами. В ситуациях, когда *подчеркивалась* (курсив мой – Е.В.) официальность, например, в судебном делопроизводстве, применялось обращение «гражданин». В связи с возникновением нового социалистического государства обращения «товарищ» и «гражданин» вытеснили из употребления старые формы обращения, которые

характеризовали классовые отношения в царской России, как, например, «*ваше благородие*», «*господин*».

В нами проанализированных примерах встречаются все вышеназванные формы, то есть и старые, и новые. Это объясняется художественным временем. В произведениях речь идет и о царской России, и о Советской России. Пример с новой формой: «*Кытісь нылё сетамё пашнясё, **граждана?***». (Откуда им отдадим пашню, граждане?). (М.П. Лихачёв). Пример со старой формой: «*Кывза, **ваше благородие!***». (Слушаю, ваше благородие!). (М.П. Лихачёв).

К новой форме относится также слово «*друзья*» (в значении «товарищи»). В советское время данная форма обращения применялась и при официальной обстановке. Она обозначала единение народа, доказывала существование мифа «о великой семье», например: «*Ёрттэз, миянёс иньдённы тышкасьны Врангелькёт*». (Друзья, нас отправляют биться с Врангелем). (М.П. Лихачёв). «*Ёрттэз! Тавося Октябрьскöй празникис миян понда особеннöй*». (Друзья! Нынешний Октябрьский праздник для нас особенный). (М.П. Лихачёв).

В значении «товарищи» употребляются также обращения «*ребята*», «*челядь*». Например: «*Челядь, эмось, локтö!*». (Товарищи, есть, пойдемте!). (М.П. Лихачёв). «*Но, **ребята**, югдiс эд*». (Ну, ребята, светло уже). (И.А. Шадрин).

2) Выделительная функция, представляющая собой выделение конкретного лица (или конкретных лиц) из группы других лиц. Один из компонентов обращения, так или иначе, связан с новой или старой его формой. Приведем примеры:

- Обращения, указывающие на фамилию человека. Например: «*Сійён, ёрт Музин, что эта делöйс миян колхоз понда виль*». (Потому, друг Музин, что это дело для нашего колхоза новое). (И.А. Шадрин). «*Эм, **Петров ёрт!***». (Есть, Петров друг). (М.П. Лихачёв).

- Обращения, указывающие на профессию или род занятий человека. Например: «**Ёрттэз колхозниккез!** Ыджыт дело кертис джэныт кадö». (Друзья колхозники! Большое дело было сделано за короткий срок). (И.А. Шадрин). «**И мый жö тэ решитін, ёрт инженер?**». (И что же ты решил, друг инженер?). (И.А. Шадрин). «**Но кыдз, ёрт зоотехник, талун?**». (Ну как, друг зоотехник, сегодня?). (И.А. Шадрин).

- Обращения, указывающие на звание или чин. Например: «**То тай, комиссар ёрт,** кинкö корсьö пырны штабас, а пропускыс абун». (Вот же, комиссар друг, кто-то проситься зайти в штаб, а пропуска у него нет). (М.П. Лихачёв). «**Тэкöт, командир ёрт,** мунам öні и ваö». (С тобой, командир друг, пойдем теперь и в воду). (М.П. Лихачёв). «**Сидз, господин урядник,** колö кужны тэ моз уджавны!». (Так, господин урядник, надо уметь как ты работать!). (М.П. Лихачёв).

В неофициальной обстановке (знакомые, друзья, влюбленные и др.) нормы речевого этикета наиболее свободны, в ряде случаев можно говорить об отсутствии норм речевого этикета [Стернин 1996: 9]. Неофициальное общение допускает свободу в выборе языковых средств.

В неофициальной обстановке проявляются следующие функции:

1) Характеризирующая функция: характеристика героя осуществляется по таким параметрам, как возраст, место жительства, родство и т.п.

Данную функцию выполняют следующие тематические группы обращений:

1. Обращения, связанные с дружескими взаимоотношениями.

Такие обращения как «**ёрт**», «**друг**» употребляются и в неофициальной обстановке. Указывают именно на дружеские, доверительные отношения между собеседниками. В рассмотренных примерах употребляются как заимствованные формы, так и исконные:

- заимствованные: «**Здорово, здорово, друг**». (И.А. Шадрин). «**Колö, другö, ёнжыка тальчыны яран пияннэз бöж вылö!**». (Надо, друг мой,

сильнее наступить на хвосты ярановских детей!). (М.П. Лихачёв). «*Дружок, умоль эд деловыс аркмö: оз тырмы заптöм вöрыс*». (Дружок, плохое ведь дело получается: не хватает заготовленного леса). (И.А. Шадрин);

- исконные: «*Мый тэ, ёрт, мый тэ*». (Что ты, друг, что ты). (М.П. Лихачёв). «*Терпитам, ёртö*». (Потерпим, друг мой). (М.П. Лихачёв). «*Колö бы, ёртöй*». (Надо бы, друг мой). (М.П. Лихачёв).

2. Обращения, связанные с гендерными и возрастными характеристиками героев.

Необходимо отметить, что обращения к людям конкретизируются с позиций мужчина/женщина, молодой/старый. Например: «*Чöв, старуха*». (Молчи, старуха). (И.А. Шадрин). «*Кытшöм жö невеста дынö мöдан мунны, старик?*». (К какой же невесте хочешь идти, старик?). (И.А. Шадрин). «*Инькаэз, дугдö!*». (Женщины, перестаньте!). (М.П. Лихачёв). «*Мунамö, нывкаэз, нем, тыдалö, видзчисьны*». (Пойдемте, девчонки, нечего, видимо ждать). (М.П. Лихачёв). «*Кыным жö тэныт год, зонка?*». (Сколько же тебе лет, парень?). (И.А. Шадрин). «*Спасибо, хозяйка*». (И.А. Шадрин).

Специального рассмотрения требуют обращения в виде *дядя+имя, имя+дядь (тёт)*. А.С. Лобанова по этому поводу справедливо заметила, что относительно функционирования русских терминов ТЁТЯ (ТЁТ) и ДЯДЯ (ДЯДЬ) можно отметить интересную особенность. Если всеми фонетическими вариантами коми-пермяки могут обратиться к родственникам или близким людям, то к незнакомым или малознакомым людям обращаются только словами ТЁТЯ, ДЯДЯ [Лобанова 2008: 8]. Поскольку в советской стране, построенной на мифе «о великой семье», включающей в себя отца Сталина, Родину-мать, сыновей и дочерей своей родины, было принято всех считать родными, то и в обращениях к неродным людям имеются варианты *тёт* и *дядь* (казалось бы, относящиеся к терминам родства). Например: «*Мый тэ, Ефрем дядь, но мыля ме висьтася...*». (Что ты, дядя Ефрем, но почему я расскажу...). (М.П. Лихачёв). «*Некин миянöс, Ефремиха тёт, эз*

веж да и оз веж». (Никто нас, тетя Ефремиха, не поменял и не поменяет). (М.П. Лихачёв).

К гендерной и возрастной группе также можно отнести обращение «*девка*». Девка – «это одно из древнейших общеславянских слов, использующихся для обозначения девушки» [Ефремов 2010: 119]. В коми-пермяцкий язык данное слово пришло из русского языка (является просторечной формой). Например: «*Тійö вот инька-нывкапöлöсыс чукöртчат кресення рытö да съылат: "О чём ты, **девка**, пвачошь..."*». (Вы вот женщины-девушки соберетесь в воскресный вечер и поете: «О чем ты, девка, плачешь»). (И.А. Шадрин).

3. Обращения, связанные с терминами родства.

Используя статьи Л.В. Утевой («Термины кровного родства в произведениях коми-пермяцких писателей (В.В. Климова, М.П. Лихачёва, С.А. Федосеева)» и «О терминах свойственного родства в коми-пермяцком языке»), мы отдельно рассмотрели обращения, представленные терминами кровного родства и терминами свойственного родства.

Прежде всего, остановимся на терминах кровного родства. В терминах кровного родства нередко появляются уменьшительно-ласкательные суффиксы. Следует отметить, что усеченные обращения и обращения с уменьшительно-ласкательными суффиксами демонстрируют близкие отношения. В обращениях реализуются разные формы:

- к матери: «*Дугды, **мам**, эн горзы*». (Перестань, мам, не плачь). (М.П. Лихачёв). «*Сідз и ме думайта, **мамыс***». (Так и я думаю, мама). (И.А. Шадрин). «*Но кыдз, **маму**, песняыс бур?*». (Ну как, мамочка, песня хорошая?). (И.А. Шадрин).

- к отцу: «*Ого, **тятю**, ого*». (Ого, папочка, ого). (М.П. Лихачёв). «*Верман, **тятъ**, рытъявнас ветлыны Быковаэс ордö*». (Можешь, папа, вечером сходить к Быковым). (И.А. Шадрин). «***Мам!..Тятюк!.. Ой!.. Насильничайтісö эд ния менö, насильничайтісö-ö-ö!***». (Мам!.. Папочка!.. Ой!.. Изнасиловали ведь они меня, изнасиловали-и-и!). (М.П. Лихачёв).

- к дочери: «*Ноко, сьыв, **ныліньдй**, сьылышт*». (Ну-ка, спой, доченька, спой немного). (И.А. Шадрин). «*Сідз ме вежөрта честьсё, **ныліньдй**!*». (Так я понимаю честь, доченька!). (И.А. Шадрин).

- к сыну: «*Ветлі талун корасьны, **зонд***». (Ходил сегодня свататься, сын мой). (И.А. Шадрин). «*Велётчы только, **дона зоніньдй***». (Учись только, дорогой сыночек). (М.П. Лихачёв).

- к брату: «*Эн ырбыльт, **вонд**, кддö оз ков*». (Не говори, брат мой, чего не надо). (И.А. Шадрин). «*А ме не сідз думайта, **Гриша-вон***». (А я не так думаю, Гриша-брат). (И.А. Шадрин).

- к бабушке: «***Бабу, баб**, тэ узян?*». (Бабушка, баб, ты спишь?). (И.А. Шадрин). «*Кывза, **бабу**, кывза*». (Слушаю, бабушка, слушаю). (И.А. Шадрин). «*Öні, **бабусь**, Дёмаыс книгаэз видзöтыштас*». (Теперь, бабусь, Дёма книги посмотрит). (И.А. Шадрин).

Особо стоит заметить об обращении «кага», которое демонстрирует теплое отношение говорящего к адресату: «*Кывзы, **кага**, Гаврилсё, кывзы да велётчы быд уджö*». (Слушай, дитя, Гаврила, слушай да учись всякой работе). (М.П. Лихачёв). «*Ладно, **кагу**, локта, локта...*». (Ладно, дитя, приду, приду...). (М.П. Лихачёв). «***Кагу**, тэ, **Пеля?***». (Дитя, ты, Филя?). (И.А. Шадрин). Слово «кага» в данных примерах применяется при обращении к собственным детям (в случае с М.П. Лихачёвым) и внукам (в случае с И.А. Шадриним).

Рассмотрим термины свойственного родства. Следует отметить, что «свойственное родство образуется вследствие сближения прежде неродственных лиц через брак» [Утева 2011а: 193]. Например: «***Ичмонь**, юктав миянös шоньт ырöшнат да ась вöлись зонкаыс мунас благословесь*». (Невестка, напои нас своим теплым квасом да пускай потом парень пойдет с благословением). (И.А. Шадрин). «***И** старик Харин висьталіс: сідзкö шуан, **мена**м сваття, чожа локта бөр ме татчö...*». (И старик Харин сказал: значит говоришь, моя сватья, скоро приду снова я сюда...). (И.А. Шадрин).

Незначительную группу слов составляют русские термины родства, функционирующие сегодня в языке коми-пермяков с несколько измененной семантикой. Необычным является семантика слова *жӧник* (< рус. жених). В южном наречии коми-пермяцкого языка употребляется в значении «муж» [Утева 2011а: 196]: «**Жӧник**, мун жӧ очагсӧ вадзӧт». (Муж, иди же очаг разведи). (И.А. Шадрин).

А.С. Лобанова очень точно отметила, что «категория слов, составляющих термины родства, в языке коми-пермяков довольно разнообразна и неоднородна. В ней имеют место быть как исконные лексемы, так и заимствованные из русского языка слова. Много терминов родства составляют пассивный запас слов, категории омонимии и синонимии им также свойственны, в структурном отношении встречаются производные и непроизводные формы...» [Лобанова 2008: 3]. Наши примеры также демонстрируют некоторые особенности, выделенные А.С. Лобановой.

4. Обращения, связанные с прозвищами.

Прозвища – это «слова, даваемые людям в разные периоды их жизни по тому или иному свойству или качеству этих людей и под которыми они известны обычно в определенном, часто довольно замкнутом кругу общества» [Чичагов 1959: 5]. Например: «*Тэно, Рыжык, тэно... вийны грӧзитны...*». (Тебя, Рыжык, тебя... Грозятся убить...). (М.П. Лихачёв). «*Эн жӧ бӧра, Рыжык, некинлӧ эта йылӧсь баит*». (Никому же опять, Рыжык, об этом не говори). (М.П. Лихачёв). Обращение «Рыжык» указывает на специфическую внешность героя, имеющего ярко-красные волосы. Приведем цитату из текста, доказывающую данную мысль: «*Бикыв кодъ сук юрси гӧрд зусиӧн сулалӧ, пель дыннэзас читкыльтчӧм да каттисьӧма пель саяс. Юрсиыс съӧртӧ учӧтсяняс эшӧ пондӧмась шуны сӧйӧ "Рыжыкӧн". Сидз и лякасьӧм эта сы бердӧ*». (Как пламя густые волосы красной щетиной стоят, около ушей завились и переплелись за ухом. По волосам с детства еще стали называть его «Рыжыком». Так и прилипло это к нему). (М.П. Лихачёв).

5. Обращения, связанные с местом жительства героя. Например: «*Олан-вылан, **сибиряк!***!». (Здравствуй, сибиряк!). (М.П. Лихачёв).

2) Художественно-образная функция.

Под данной функцией понимается то, что говорящий высказывает свои мысли, чувства, отношение к собеседнику через обращение, которое может быть выражено фразеологическими оборотами, стилистически окрашенными словами, необычными образными выражениями.

В прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина мы выделили в особые группы «Оскорбительные формы обращений» и «Ласкательные формы обращений».

Оскорбительные формы могут быть связаны:

- с нечистой силой. Например: «*Пет, **лешак пиян!***». (Выйди, дитя лешего!). (М.П. Лихачёв). «*Тэ мый, **кикимора**, кин вылӧ ноко киэтӧ лэбталан?*». (Ты что, кикимора, на кого ну-ка свои руки поднимаешь?). (М.П. Лихачёв). «*Осьт буди, **шышыга!***». (Открой давай, шишига!). (М.П. Лихачёв).

- с домашними животными. Например: «*Вӧрӧтчы, **пон пель...***». (Шевелись, собачье ухо...). (М.П. Лихачёв). «*Но мый, шедін вӧлись, **порсь ъм!***». (Ну что, попался только, поросячий рот!). (М.П. Лихачёв). «*Пуксин тэ миян сиви вылӧ, **ендӧм кӧбыла**, век тэныт ъні жӧник сайӧ не мунны...*». (Села ты на нашу шею, засидевшаяся кобыла, век тебе теперь замуж не выйти...). (М.П. Лихачёв).

- с физическим состоянием человека, в частности с болезнью. Например: «*Эх-х тэ, **зырым!***». (Эх-х ты, сопля!). (М.П. Лихачёв). «*Мун, **зырымӧсь грамотей**, юктав вӧввесӧ*». (Иди, сопливый грамотей, напои лошадей). (М.П. Лихачёв).

- с внешностью человека. Например: «*Сквозь землю тэ мун, **коссёну голя***». (Сквозь землю ты иди, шея как рукоятка косы). (М.П. Лихачёв). «*Чӧв, **кульмыгӧр**, кытиӧм ме тэныт ёрт!*». (Молчи, чертово туловище, какой я тебе друг). (М.П. Лихачёв).

Как видно, обращения с отрицательной коннотацией чаще всего представлены фразеологическими оборотами.

Ласкательные формы направлены на выражение хорошего (положительного, доброжелательного) отношения к слушающему. Такие обращения выражены прилагательными-эпитетами, сравнениями. Например: «**Василёк син**, кинлө жö тэ сетан ассит сьöлөмтö?» (Голубоглазая, кому же ты отдашь свое сердце?). (М.П. Лихачёв). «**Мун нö, öмидз тусь**, мун узь». (Иди же, ягода малины, иди спи). (М.П. Лихачёв). **Гажа кад, гыма гора кад – тулысса кад!** Кин нö тэнö оз радейт, кин нö тэнö оз видзчись? (Счастливое время, грозное счастливое время – весеннее время! Кто же тебя не любит, кто же тебя не ждет?). (М.П. Лихачёв).

3) Оценочная функция.

Оценочная функция в обращениях реализуется с помощью морфологических и лексических средств.

К числу морфологических средств относятся суффиксы субъективной оценки. Чаще всего такого рода суффиксы служат для выражения ласки, сочувствия, пренебрежения. Например: «**Маришиньöй**, кыдз эд кыскö тэ дынöдз сьöлөмö...». (Маришечка, как ведь тянет к тебе мое сердце...). М.П. Лихачёв). «**Чöв, мамук, чöv...**». (Подожди, мамочка, подожди). (М.П. Лихачёв). «**Вот и быдöс, Парасёк**». (Вот и все, Параська). (И.А. Шадрин).

К числу лексических средств относятся:

- оценочные прилагательные: «**Мый тэ керан, бöб зонка?!**». (Что ты делаешь, дурной парень?!). (И.А. Шадрин). «**Мый тэ, бур морт**, эд я тi ылавлö, кин сiдз висьталiс?». (Что ты, хороший человек, не ошиблись ли вы, кто так сказал?). (М.П. Лихачёв). «**Кытчö тэ, бöб юр!**». (Куда ты, дурная голова!). (М.П. Лихачёв).

- оценочные существительные: «**Важ любитöм йылись сьылан, стерва!**». (Про старую любовь поешь, стерва!). (И.А. Шадрин). «**Йöкты, дышкуль!**». (Танцуй, лентяй!). (И.А. Шадрин). «**Мый юртö öшöтiн, работяга?**». (Что голову повесил, работяга?).

4) Выделительная функция.

Данная функция обращения связана с необходимостью выделить конкретное лицо (или конкретные лица) из группы других лиц. Например: *«Вот томмез тiянкõт, Дёма да Наталь, басни менам сэтшиõм лоас...»*. (Вот молодые с вами, Дёма да Наталья, разговор у меня такой будет...). (И.А. Шадрин). *«А тiйõ, пõрись гвардия, мый думайтат керны?»*. (А вы, старая гвардия, что думаете делать?). (И.А. Шадрин). *«А тэ, Дёма, пырт ассит понтõ да õшõт»*. (А ты, Дёма, занеси свою собаку да повесь). (И.А. Шадрин).

Итак, наши наблюдения свидетельствуют о том, что:

- Кроме первичной функции обращения, всегда выделяются вторичные функции, которые в прозе М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина обладают большим разнообразием.

- В официальной ситуации проявляются характеризующая и выделительная функции обращения. В неофициальной – характеризующая, художественно-образная, оценочная, выделительная функции.

- В официальной обстановке характеризующую функцию выполняют такие обращения, как *«граждане»*, *«товарищ»*, *«ваше благородие»*, *«господин»*, а также *«друзья»*, *«ребята»*, *«челядь»* (в значении «товарищи»). Выделительную функцию выполняют обращения, указывающие на фамилию, профессию (род занятий), звание (чин) человека.

- В неофициальной ситуации характеризующую функции выполняют обращения, связанные с дружескими взаимоотношениями, гендерными и возрастными характеристиками, терминами кровного и свойственного родства, прозвищами, местом жительства героя. Художественно-образную функцию обнаруживают в себе обращения, выделенные в особые группы *«Оскорбительные формы»* (связаны с нечистой силой, домашними животными, физическим состоянием и внешностью человека) и *«Ласкательные формы»* (выражены эпитетами, сравнениями). Оценочная функция реализуется при помощи морфологических (суффиксы

субъективной оценки) и лексических средств (оценочные прилагательные и существительные). Выделительная функция связана с необходимостью указать на лицо (лица) из большого круга людей.

Методические рекомендации по использованию материала
Технологическӱй карта

Класс: 8

Тема: Обращеннӱ.

Тип уроклӱн: виль тӱдӱммез осьтӱм.

Уроклӱн мог:

Деятельностнӱй: аркмӱтны бытшӱм условиез удж понда, настроитны велӱтчиссезӱс босытны виль тӱдӱммез и кужӱммез тема сьӱртӱ, ӱтувтӱтны удж текст сьӱртӱ, велӱтны петны самостоятельнӱя сувтӱм проблемаись, контролируйтны дзар быдкодь аркмӱм ситуацияын.

Содержательнӱй: осьтны виль вежӱртас, адззыны неӱткодьсӱ виль да важ материал коласын, петкӱтны роль обращеннӱлӱсь быдкодь аркмӱм коммуникативнӱй ситуацияын.

Задачаз:

Велӱтан: велӱтны адззыны обращеннӱ сӱрникузязӱсь, сувтӱтны препинаннӱ знаккез сы дырни, кужны казавны места обращеннӱлӱсь сӱрникузяын, велӱтны лыддӱтны колана интонацияӱн сӱрникузяз обращеннӱзӱн;

Зорӱтан: зорӱтны велӱтчиссезлӱсь устнӱй да письменнӱй сӱрни, творческӱй кужӱммез, ылӱс да тӱдвыв, зорӱтны интерес тема дынӱ;

Воспитательнӱй: воспитывайтны бытшӱм отношеннӱз ӱтамӱд дынӱ, интерес мам кыв дынӱ, воспитывайтны аккуратность гижикӱ.

Видзчисян судзётöммез:

Личностнöй судзётöммез: радейтны мам кыв, лыддиссьыны мöдiк мортлөн дзарнöвкöт, адззыны ассямасö роднöй кылiсь гижöмын да баитöмын, ассямасö текстын;

Познавательнöй судзётöммез: адззыны проблема да петкöтны туйез сiйö решайтöм понда, адззыны да торйöтны колана информация обращеннö йылiсь, петкöтны виль тöдöммез текст сьöртi;

Коммуникативнöй судзётöммез: кывзыны и кывны ёрттэзöс, кужны волькыта да правильнöя висьтавны думаэз кыв отсöтөн, аргументируйтны ответ, кужны аркмöтны быдкодь устнöй да письменнöй сёрни;

Регулятивнöй судзётöммез: вежöртны велöтчан уджлiсь мог, адззыны способбез мог судзётöм понда, планируйтны удж, адззыны причинно-следственнöй йитöттэз, кужны донтны удж, кужны применяйтны адззöм информация быдкодь условиеэзын, кужны содтыны мöдiк велöтчиссезлiсь тöдöммез.

Отсöттэз: презентация, карточкаэз.

Уроклөн мунöм

Этаппе злөн визсез	Уроклөн пытшкöс	Велöтiсьлөн удж	Велöтчиссезл өн удж	Пыр колана тöдöммез да кужöммез зорöтöм (УУД)
Класс лөнсь	- Бур лун, дона челядь! Гусьöник пуксьö. Коми-пермяцкöй кыв сьöртi урок. Öнi видзöтыштö асланыт	Сетö челядьлö	Лöсьöтчöны удж дынö.	Личностнöй: зорöтны бур

өтөм	ёрт ыло, козыналө сыло шыньсерөм да бур кыв. Этшшөм бур настроеннөын ась чулалө мян талуння уроком.	настрой урок ыло, видзөтө урок кежө готовитчөм.		отношеннө урок дынө.
Удж дынө туйдөт өм	- И сідз, видзөтам слайд ыло. Тіянлө сетөмась сёрникузяэз. Лыддьөтам нійө. 1. Ме думайта, Виктор уджалө буржыка месся. (И.А. Шадрин) 2. Поди, тэнө кольлавны? (И.А. Шадрин) 3. Айө шуанөн, нія совсем неөткодөсь. (И.А. Шадрин) 4. Велөтчы, мирскөй чужөм, велөтчы уджавны. (М.П. Лихачёв) - Мыйлө быд сёрникузяын сувтөтөмась препинаннө знаккес? Вежөртөтам нійө. - Видзөтам внимательнөя медбөрря сёрникузя ыло. Мыйлө эстөн препинаннө знаккес? Кин дынө обращайтчө быитісьыс?	Лөсьөтө удж сёрникузяэз бөрийөм понда, корө уськөтны төдвылө препинаннө знаккес вводнөй кыввез, кывтэчассэз да сёрникузяэз коста.	Уджалөны сёрникузяэз ылын, уськөтөны төдвылө правилоэз препинаннө знаккес сувтөтөм коста. Адззөны проблема.	Коммуникативнөй : кужны бура висьтавы дума, аргументируйтны ответ, кужны кывзыны и кывны өтамөдөс; познавательнөй: зорөтны интерес виль төдөммез дынө; регулятивнөй: кужны висьтавы ассиныс дзарньов,

		Вайөтө проблема дынё.		правильнөя локны проблема дынё.
Уроклі сь тема петкөт өм. Моггез сувтөт өм	- Мый йылісь пондам баитны урок вылын? - Кытшөм моггез колё судзөтны урок коста? - Челядь, колё висьтавыны, что быд лун мийё пыртам асланым сёрниё сэтшөм кыввез, көдна шусьоны обращеннөэзөн. И, медбы төдны унажык эта явленнө йылісь, талун мийё повторитам быдөс, мый төдам ни да паськөтам асиным төдөммез. - Öнi осьтам тетраддез, гижам талуння число, уроклісь тема «Обращеннө», Классын удж.	Вайөтө тема дынё.	Петкөтөны тема уроклісь, баитөны моггез йылісь.	Регулятивнөй: зорөтны кужөм адззыны одзланься удж, петкөтны моггез; коммуникативнөй: кужөмөн аркмөтны устнөй сёрни, кывзыны и кывны өтамөдөс.
Виль төдөмм ез осьтөм	- Уджалам карточкаэз сьөртi өтлаын. Карточка № 1. Лыддьөтө колана интонацияөн. Адззө быд сёрникузяісь основа. Адззө обращеннөэз, висьталө ны выражайтан способ йылісь. Кытшөм обращеннөэз сетөмась өтік кылөн, а кытшөмөсь — зависимөй кыввезкөт?	Тшөктө бөрийыны сёрникузяэз. Вайөтө вежөртас дынё. Корө	Төдсасьоны виль темакөт, бөрийоны примеррез, самостоятельн өя аркмөтөны	Личностнөй: адззыны и босьтны ас понда колана материал, аркмөтны бытшөм отношеннө мам кыв дынө,

1. Бабусь, кынём сималё. (И.А. Шадрин) 2. Но-ко, Серко, осьт-ко пельтё... (М.П. Лихачёв) 3. Гажа кад! Кин нё тэнё оз радейт? (И.А. Шадрин) 4. Ладно, кагу, локта, локта... (М.П. Лихачёв) 5. Приём сэтшём эм, Дёма. (И.А. Шадрин) 6. Но, Рыжык, кутчись ёнжыка ёні удж бердё. (М.П. Лихачёв) 7. Радейта тэнё, коми му! (М.П. Лихачёв) 8. Мый тэ, бур морт, эд я ті ылавлё, кин сідз висьталіс? (М.П. Лихачёв) 9. И мый жё тэ решитін, ёрт инженер? (И.А. Шадрин) 10. Олан-вылан, сибиряк! (М.П. Лихачёв) - Ёні торйётчам группаэз вылө. Медоддза группа керö тематическöй классификация обращеннёэз сьöрті да аркмöтö таблица. Мöд группа – определяйтö обращеннёлісь сёрникузяын сулалан места да керö схемаэз. Сыбöрын керам вывод.	уджавны группаэзын, медбы адззыны колана информация.	таблица, схема.	вежöртны роль обращеннёлісь морт сёрниын; познавательнöй: осьтны виль тöдöммез тема сьöрті; коммуникативнöй: кужны сетны бытшöм ответтэз юасьöммез вылө, петкöтны медшöрсö вьсталöмись; регулятивнöй: кужны керны вывод наблoденнёэз сьöрті.
---	---	--------------------	---

Морт	Животнӧй	Неловья предмет

1. О,

2. О!

3. ..., О,

4. ..., О.

5. ..., О!

6. ..., О?

- И сідз, мый мийӧ тӧдім вильсӧ эта упражненнӧ вылын уджалікӧ?

- Кыдз выделяйтам обращеннӧсӧ гижикӧ? А шуикӧ?

- Обращеннӧлӧн медшӧр выражайтан способ?

- Кытшӧм синтаксическӧй функция нуӧтӧ обращеннӧ сӧрникузяын? А кытшӧмӧ сӧрниын?

- Кытшӧмӧсь состав сьӧрти овлӧны обращеннӧез?

	- Кытөн сёрникузяас вермө сулавны обращеннэ? - Кин дынө мийө вермам обратитчыны? - Öнi лыддьöтам правило: правильно я мийö сетiм ответтэз юасьöммез вылö? Висьтасям этö правилосö соседлö.			
Вежöрт öмсö медодз заись повтор итöм	- Чожöсь! Уджалiт бура! Öнi закрепитам ассиным тöдöммез быдкодь упражненнэз керикö. Медодзза упражненнэ выполнитам öтлаын: доска одзын и тетраддезын. Карточка № 2: Лыддьöтö колана интонацияөн. Адззö да гижö сёрникузяэз обращеннэзöн (обращеннэсö увтöттяс кырöвтö). Íáðàèèö вниманнэ обращеннёлөн места вылö. Сувтöтö колана препинаннэ знаккез. <i>Зонкаыс ыжмитiс сьöлöм бердас нывкасö да пель одзас горöтчис:</i> - Милöй тэ менам югыт шондi тэ... <i>Мöдыс öшöтчис сьлö сиви бердас, ёна кутчисис кыкнан кинас голя бердас да паныт горöтчис:</i> - Ог тöд ме, кыдз тэныт и висьтавны ассим	Лöсьöтö удж тема сьöртi, тшöктö керны выводддэз быд упражненнэ бöрын. Аркмöтö удж сьöкыт юасьöммез сьöртi.	Уджалöны упражненнэз вылын: гижöны, сувтöтöны колана препинаннэ знаккез. Керöны выводдэз быд упражненнэ бöрсянь.	Коммуникативнöй : кужны правильнöя осьтны вежöртас обращеннелись, лöсьöтны бытшöм устнöй ответ, кывзыны и кывны ёрттэзлiсь висьт, адззыны подход мöдiк велöтчиссезкöt байтöмын; личностнöй: босьтны виль

	<i>радейтөмөс сьөлөмишөриньой менам...</i> <i>Эз бы, натътө, янсөтчө, век бы, натътө, сідз кутчисьөмөн олісө, өтамөдныслісь кывзісө, кызд сьөлөмныс ёткөтө-орсө, кызд тулысся ваён визывтө жылаэзөттяныс вирыс.</i> <i>Гажса кад гыма гора кад – тулысся кад Кин нө тэнө оз радейт, кин нө тэнө оз видзчись? Ловзьөтан тэ быдөс, саймөтан, лэбтан кок вылө. Отирыс тэ йылісь пыр пондасө сьывны сьыланкыввез, пыр пондасө вились гижны, сьылөтны тэнө. Дак ась тэнат горөн чулалө кадыт, ась тэнө видзчисьө пөрись и том, ась тэнө панталө быд морт бур нимөн, мича чужөмбанөн, сералөмөн. Тулыс, тулыс!.. Кин оз серөмтчы гажсаа эна кыввез бөрын?.. (И.А. Шадрин сьөрті)</i> - Кытшөм произведеннөись сетөм отрывокыс? - Мый йылісь эта текстыс? - Кытшөм годлісь кад радейтат тійө? Мыля? - Кытшөм роль нуөтөны обращеннөэз сёрниын? - Мыйö мийö велалім эта упражненнө вылын уджалөм			төдөммез мам кыв йылісь; зорөтны интерес мам кыв дынө; регулятивнөй: сувтөм юасьөммез решайтны өтлаын, керны выводдэз; познавательнөй: адззыны обращеннөэз, сувтөтны препинаннө знаккез ны дырни, кужны вежны подлежащөй обращеннө вылө (обращеннө подлежащөй вылө), кужны адззыны
--	--	--	--	---

	коста? - Вуджам мөдік упражненнө дынө. Тіянлө сетөмась сёрникузяэз. Гижө нійө. Вежө сёрникузяэсө сідз, медбы подлежащөйез лоисө обращеннөэзөн, а обращеннөэз – подлежащөйезөн. Керө схемаэз. Карточка № 3 1. А тійө, пөрись гвардия, мый думайтат керны? (И.А. Шадрин) 2. Шы эз сет Мирош. (М.П. Лихачёв) 3. Дона зоніньой, эн жө көть тэ кытчөкө өшты юртө... (М.П. Лихачёв) 4. Уна Рыжык баитліс Васькалө не мунны Сибирьө... (М.П. Лихачёв) 5. Мый юртө өшөтін, работяга? (И.А. Шадрин) 6. Кылан, Григорий Григорьевич, Кудымкар баитө. (И.А. Шадрин) 7. Повзин бура тэ, мича ныліньой. (М.П. Лихачёв) 8. Нем ния, зырым беддез, оз вежөртө. (М.П. Лихачёв) - Мыля баитісь обращайтесь быд морт дынө неөткодя?			сёрникузя обращеннөн.
--	--	--	--	----------------------------------

	Кыз тийӱ думайтат, мыйсянь эта зависитӱ? - Кытшӱм чувствоӱз вермӱны видзны ас пытшкын обраценнӱӱз? (радейтӱм, лӱг, презреннӱ, уваженнӱ и с.о.) Кыз тийӱ думайтат, а кытшӱм эшӱ чувствоӱз мийӱ вермам мыччавны обраценнӱӱз пырйӱт? Аркмӱтӱ кык сӱрникузя сэтшӱм обраценнӱӱзӱн, кӱднӱн мыччалат бы радейтӱм да ӱртасьӱм. - Ӗнӱ чулӱтам орсан «Куимӱт лишньӱй». Тиянлӱ сетӱмась сӱрникузяӱз. Адззӱ ны коласись сийӱ, кӱда оз лӱсяв эта группа дынӱ. Вежӱртӱтӱ ассиныт думанытӱ (препинаннӱ знаккез абу). 1 1. Мам мамук мыйись нӱ тӱ бӱра горзан? (М.П. Лихачӱв) 2. Мама-зона сенокоситны петисӱ торйын. (М.П. Лихачӱв) 3. Дыр дыр зонка медбӱрья лунас тӱнӱ видзисӱ школаас! (И.А. Шадрин) 2			
--	--	--	--	--

	1. Бур батя видз вылат туруныс... (М.П. Лихачёв) 2. Ме Арина Семёновна думайта... (И.А. Шадрин) 3. Неладно өнджа ті баитатө. (М.П. Лихачёв) 3 1. Но Мари медбөрьяись ни талун гортө лонтін. (М.П. Лихачёв) 2. Тыдалө лонтісьоны печкаэз. (М.П. Лихачёв) 3. Лок жө чоужык друг видзөт кызд путриктө ключыс! (И.А. Шадрин) 4 1. Вот томмез тіянкөт Дёма да Наталь басни менам сэтшөм лоас... (И.А. Шадрин) 2. Асьныт төдат ті граждана судьяэз ме эд быдті сійө... (М.П. Лихачёв) 3. Бригадирлөн наряд сьөрті Петя да Маня өтлаын кыскалісө шоромись гуна вылө сю. (И.А. Шадрин)			
Аскөтт я удж	- Уджалам аскөття. Быд вариантлө сетөмась сёрникузяэз. Сыбөрөн өтамөдлісь уджсө проверитам. Сувтөтам оценкаэз.	Корө керны аскөття удж, сувтөтны	Самостоятель нөя уджалөны.	Регулятивнөй: зорөтны взаимоконтроль.

	Вариант 1 Сувтөтө колана препинаннë знаккез. Кырөвтө обращеннëээ. 1. Василëк син кинлө жö тэ сетан ассит сьöлөмтö? (М.П. Лихачëв) 2. Эх, ежели бы Вася некин эта йылісь эз тöд, а то эд сія райкомын шум лэбтыліс, райкомын! (И.А. Шадрин) 3. Сэтöр син шонді чужöм тэ менам Мирошиньöй... (М.П. Лихачëв) 4. Керам мийö сэтшöм договор ёрттэз. (И.А. Шадрин) 5. Мун нö öмидз тусь мун узь. (М.П. Лихачëв) Вариант 2 Сувтөтө колана препинаннë знаккез. Кырөвтө обращеннëээ. 1. Ог тöд ме, кыз тэныт висьтавыны ассим радейтöмöс сьöлөмшöриньöй менам... (М.П. Лихачëв) 2. Ассиным заданнë мийö тыртім Паша	препинаннë знаккез, кырөвтны обращеннëээ.		
--	---	--	--	--

	оборудованнѣ судзѣтѣм. (И.А. Шадрин) 3. Дугды мам эн горзы. (М.П. Лихачѣв) 4. Мамук дона мамук чѣв, эн горзы, чѣв... (М.П. Лихачѣв) 5. Висьтась дядя Василь висьтась, только кучиксѣ эн вундышт. (И.А. Шадрин)			
Уджлѣ дон сетѣм	- И сѣдз, мый талуння урок вылын тѣйѣ тѣдѣт обращеннѣ йылѣсь? Мыйлѣ миянлѣ ковсясѣ эна тѣдѣммес оланын? - Слайд вылын мыччалѣм светофор. Быд рѣм дынѣ эм аслас выраженнѣ. Сетѣ ны отсѣтѣн дон асланыт уджлѣ. Гѣрд рѣм – Вѣлі сѣѣкыт урок коста. Веж рѣм – Колѣ сувтчыны эта тема вылын эшѣ ѣтпырѣсь. Зелѣнѣй рѣм – Меным быдѣс вежѣртана.	Аркмѣтѣ бур атмосфера уджлѣ дон сетѣм понда.	Сетѣны ответтѣз юасѣѣммез вылѣ.	Регулятивнѣй: кужны донтны ассиныс удж, керны вывод урок сѣѣртѣ; коммуникативнѣй: кужны сѣрнитны сетѣм юасѣѣммез сѣѣртѣ; личностнѣй: кужны петкѣтны тѣдѣммезлѣсь роль морт оланын.
Гортся	Видзѣтѣ И.И. Крохалевлѣсь серпас «В крестьянской	Тшѣктѣ	Гижѣны	Коммуникативнѣй

удж сетом	избе» (1970). Сы отсөтөн аркмөтө нейджит диалог, кодао пыртат быдкодь обращеннээз (состав ладорсянь, места съөрті, оттенок съөрті). 	гижны гортся удж дневникө.	гортся удж.	: кужны аркмөтны бытшом письменной сёрни.
----------------------	---	---	--------------------	--

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, рассмотрев структурные и функциональные особенности обращения в коми-пермяцких художественных текстах первой половины XX века, мы пришли к следующим выводам:

В структурном плане в литературных произведениях М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина встречаются как нераспространенные обращения, так и распространенные. Нераспространенные обращения являются наиболее употребительными. Данные обращения имеют свойство повторяться, если говорящий подразумевает одно и то же лицо. К повторам может присоединяться личное местоимение *тэ*, в некоторых случаях обращение предваряют междометия *эх*, *о-ко-ко*. Следует отметить, что в предложении могут быть сразу несколько нераспространенных обращений. Важно заметить и то, что однородные обращения могут отделяться другими словами. Распространенных обращений в прозе меньше. Они могут быть представлены приложениями, а также целыми предложениями. В некоторых случаях образуют однородные ряды.

Отметим некоторые особенности позиции обращения. Обращения в художественных текстах М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина могут стоять в начале (препозиции), середине (интерпозиции) и конце (постпозиции) предложения. Однако можно выделить и некоторые особенности. Например, в произведениях М.П. Лихачёва обращения чаще всего обнаруживают себя в начале предложения. В этом случае они произносятся со звательной интонацией, то есть лицо побуждается к какому-либо действию или ответу на вопрос. В рассказах и повестях И.А. Шадрина обращения встречаются, прежде всего, в середине и в конце предложений. Если обращение стоит в середине предложения, оно произносится быстрее и с понижением голоса (с интонацией вводности). Обращения, стоящие в конце предложений, произносятся с ослабленной звательной интонацией.

Анализ способов выражения обращений в произведениях М.П. Лихачёва и И.А. Шадрина показал, что, прежде всего, они представлены именами существительными в именительном падеже (как собственными, так и нарицательными), субстантивированными прилагательными, фразеологическими оборотами. Нераспространенные обращения, выраженные собственными именами существительными, встречаются как в полной, так и в краткой и усеченной форме. В собственных именах существительных нередко встречаются уменьшительно-ласкательные суффиксы как исконные, так и заимствованные из русского языка (-иньёй-, -ок-(-ёк-), -у-, -очка-, -уша- (-юша), -ша-, -ка-, -ушко-, -енька-, -ко-). Нераспространенные обращения, выраженные нарицательными именами существительными, бывают в единственном и во множественном числе, а также в *sing.t.* Данные обращения включают в себя формообразующие (уменьшительно-ласкательные) и словоизменительные (лично-притяжательные) суффиксы. Нераспространенных обращений, выраженных субстантивированными именами прилагательными, встречается мало. Чаще всего в них содержится оценка. Интересно, что обращения, представленные субстантивированными прилагательными, являются заимствованными. Распространенные обращения выражены двумя собственными именами существительными, собственным именем существительным и приложением, двумя нарицательными именами существительными (один из которых является приложением), именем прилагательным и нарицательным существительным, двумя прилагательными и нарицательным именем существительным. Имеется несколько примеров с фразеологическими оборотами, а также с обособленными второстепенными членами предложения (приложениями).

При анализе функций коми-пермяцкого обращения мы учитывали тип ситуации (официальный и неофициальный). В официальной ситуации проявляются характеризующая и выделительная функции обращения. В неофициальной – характеризующая, художественно-образная, оценочная,

выделительная функции. В официальной обстановке характеризующую функцию выполняют такие обращения, как «*граждане*», «*товарищ*», «*ваше благородие*», «*господин*», а также «*друзья*», «*челядь*», «*ребята*» (в значении «товарищи»). Выделительную функцию выполняют обращения, указывающие на фамилию, профессию (род занятий), звание (чин) человека. В неофициальной ситуации характеризующую функцию выполняют обращения, связанные с дружескими взаимоотношениями, гендерными и возрастными характеристиками, терминами кровного и свойственного родства, прозвищами, местом жительства героя. Художественно-образную функцию обнаруживают в себе обращения, выделенные в особые группы «Оскорбительные формы» (связаны с нечистой силой, домашними животными, физическим состоянием и внешностью человека) и «Ласкательные формы» (выражены эпитетами, сравнениями). Оценочная функция реализуется при помощи морфологических (суффиксы субъективной оценки) и лексических средств (оценочные прилагательные и существительные). Выделительная функция связана с необходимостью выделить конкретное лицо (лица) из большого круга людей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Источники:

1. Лихачёв М.П. Избранное. – Кудымкар, 2014. – 400 с.
2. Шадрин И.А. Дёма // Коми-пермяцкӧй литература 7 класс понда: хрестоматия / сост. Е.А. Казанцева, Л.А. Субботина. – Кудымкар, 1976. – С. 129-158.
3. Шадрин И.А. Мампаса нывка // Миян крайын: очерккез, рассказэз да стиххез. – Кудымкар: Комипермгиз, 1949. – С. 72-80.
4. Шадрин И.А. Честь: повесть. – Кудымкар, 1961. – 86 с.

Научная и учебная литература:

Учебники

1. Бабайцева В.В., Максимов Л.Ю. Современный русский язык: учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.» в 3 ч. Ч. 3. Синтаксис. Пунктуация. – М.: Просвещение, 1987. – 256 с.
2. Бабайцева В.В., Чеснокова Л.Д. Русский язык: теория; учеб. для 5-9 кл. общеобразоват. учреждений. – 8-е изд., испр. – М.: Просвещение, 1999. – 287 с.
3. Ботева Е.В., Бражкина Н.Е., Галкина М.Е, Кривошекова-Гантман А.С, Порсева Э.И. Коми-пермяцкӧй кыв 7-9 классэз понда. – Кудымкар: «Пермская книга» Коми-пермяцкое отделение, 1992. – 238 с.
4. Валгина Н.С. Современный русский язык: синтаксис. – 4-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2003. – 416 с.
5. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: учебник / под ред. Н.С. Валгиной. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Логос, 2002. – 528 с.
6. Васькина Т.А., Попова О.А., Теплоухова А.И. Коми-пермяцкий язык: учеб. пособие для 5 кл. – М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2016. – 167 с.

7. Ильенко С.Г. Коммуникативно-структурный синтаксис современного русского языка: учеб. пособие для вузов. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2009. – 399 с.

8. Калина Г.А., Распопова З.В. Коми-пермяцкӧй кыв. Ч. 2. Синтаксис / пед. уч. понда учеб. – Кудымкар: Перм. кн. издательство, 1983. – 143 с.

9. Караваев С.И., Попов Н.В., Спорова А.М. Коми кыв грамматика. Мӧдік часть. Синтаксис. – Кудымкар, 1940. – 143 с.

10. Карданова М.А. Русский язык. Синтаксис: учеб. пособие. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 280 с.

11. Лобанова А.С. Коми-пермяцкӧй кыв. Синтаксис. Кывтэчас да простӧй серникузя: велӧтчан пособие; Перм. гос. гуманитар.-пед. ун-т. – Пермь, 2017. – 158 с.

12. Пипченко Н.М. Современный русский язык: синтаксис словосочетания и простого предложения. – Минск: БГУ, 2008. – 196 с.

13. Прияткина А.Ф. Русский язык: синтаксис осложненного предложения: учеб. пособие для филол. спец. вузов. – М.: Высш. шк., 1990. – 176 с.

14. Русская грамматика: в 2 томах. Т. 2. Синтаксис / гл. ред. Н.Ю. Шведова. – М., 1980. – 710 с.

15. Стернин И.А. Русский речевой этикет: учеб. пособие для вузов. – Воронеж, 1996. – 73 с.

Монографии

16. Гольдин В.Е. Обращение: теоретические проблемы. – М.: Либроком, 2009. – 136 с.

17. Кривошекова-Гантман А.С. Труды института языка, истории и традиционной культуры коми-пермяцкого народа. Выпуск 4. Собрание сочинений в 2 томах. Т. 2. Ономастика. – Пермь: ПГПУ, 2006. – 253 с.

Статьи из сборника

18. Голикова В.В. Функция обращения в семейном дискурсе // Теория языка и межкультурная коммуникация: межвузовский сборник научных трудов / под ред. Т.Ю. Сазоновой. – Курск: КГУ, 2007. – № 1 (5). – С. 38-45.

19. Колыханова Е.Г. Способы выражения обращений в очерке Н.С. Лескова «Воительница» // Материалы I Международной научно-практической конференции. – Орел: ОГУ им. И.С. Тургенева, 2016. – С. 144-148.

20. Лобанова А.С. Термины родства как средство выражения вокативности в коми-пермяцком языке // Лобанова А.С. Коми-пермяцкий этнолингвистический сборник: материалы и исследования. – Пермь: ПГПУ, 2008. – С. 3-8.

21. Утева Л.В. О терминах свойственного родства в коми-пермяцком языке // Этногенез удмуртского народа. Этнос. Язык. Культура. Религия: сборник статей и материалов Международной научной конференции, посвященной Атаманову М.Г. – Ижевск, 2011а. – С. 193-197.

22. Утева Л.В. Термины кровного родства в произведениях коми-пермяцких писателей (В.В. Климова, М.П. Лихачёва, С.А. Федосеева) // Третьи межрегиональные Лихачёвские краеведческие чтения: материалы конференции. – Кудымкар, 2011б. – С. 89-92.

23. Чичагов В.К. Из истории русских имен, отчеств и фамилий // Вопросы русской исторической ономастики XV–XVII вв. – М.: Учпедгиз, 1959. – С. 5-11.

Статьи из журналов

24. Ефремов В.А. Из истории слов и выражений // Русская жизнь. – № 4. – 2010. – С. 119-127.

25. Сеидомарова С.Н., Кансеитова У.Р., Садыкова Р.К. Структурные особенности обращений (на материале французского, русского и казахского языков) // International journal of experimental education. – № 6. – 2017. – С. 100-102.

26. Сейтжанов Ж.Е. О статусе, формах и функциях обращения // Вестник Челябинского университета. – № 17 (271). – 2012. – С. 117-119.
27. Улыкова А.К. Функции обращений в поэзии С.Есенина // Молодой ученый. – №7 (111). – 2016. – С. 1173-1176.
28. Федулова У.М. Стилистические функции обращения // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – № 1. – 2014. – С. 239-242.
29. Фирдевс Б.К. Обращение в современном русском языке: виды и функции // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. – № 4. – 2017. – С. 74-76.
30. Янко Т.Е. Лексическая семантика обращений: семантические особенности русских антропонимов и других имен, обозначающих людей // Язык и речевая деятельность. Т. 11. – Спб., 2011. – С. 239–255.

Авторефераты

31. Фуад А.Н. Семантика и функции обращения в поэтической речи (на материале поэзии Б.Ш. Окуджавы): автореф. дисс. ... канд. филол. наук / А.Н. Фуад – М., 2009 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://refdb.ru/look/2314671.html> (дата обращения: 07.06.2018).

Словари и справочники:

1. Баталова Р.М., Кривошекова-Гантман А.С. Коми-пермяцко-русский словарь. – М.: Русский язык, 1985. – 624 с.
2. Забоева Н.К. Обращение // Коми язык энциклопедия / отв. ред. Г.В. Федюнева. – М.: ДИК, 1998. – С. 299-301.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Обращения из произведений И.А. Шадрин

1. Тэ дынӧ, **Маня**, эм менам неыджыт вопрос. (И.А. Шадрин («Мампаса нывка»))
2. Баит, **Петя**, баит. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
3. Вежӧртан, **Маня**, сiя кытшӧмкӧ асныра. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
4. Тэ шутитан, **Петя**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
5. Юышт брагасӧ, **Петя**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
6. **Петя**, тэ эн жӧ коль менӧ ӧтнамӧс. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
7. Пуксьы, **Маня**, баитыштам. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
8. Пырам баракас, **Петя**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
9. Сувт-ко сэк, **Петя**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
10. Тэ вокорень абу прав, **Дёма**, вокорень! (И.А. Шадрин «Дёма»)
11. Сiдз, сiдз, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
12. Но и тэ абу виноват, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
13. Велӧтчы, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
14. Нем понда, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
15. **Дёма**, сулав! **Дёма**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
16. Эг, **Дёма**, эг адззывлы. (И.А. Шадрин «Дёма»)
17. Кытшӧм бур эстӧн, **Дёма**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
18. Дугды, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
19. Неб аслыт сатин, **Дёма**, донтӧмикӧ. (И.А. Шадрин «Дёма»)
20. Пуксьы, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
21. Эн лэдз киэзсит этӧ «геройсӧ», **Дёма**, а ме сылiсь вӧвсӧ недыр кежӧ нимта. (И.А. Шадрин «Дёма»)
22. То этадз колӧ керны, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
23. Прием сэтшӧм эм, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
24. Куим точкаа эд шедiс, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)

25. Вот эд, вот эд, **Дёма**, кытшом басока чочком трепич вылас орсоны! (И.А. Шадрин «Дёма»)
26. Вот эд, вот эд, **Дёма!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
27. Видзёт жө, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
28. О-ко-ко, **Дёма тэ, Дёма!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
29. Гордость пö коми мортлөн должен лоны, гордость, вот мый, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
30. А тэ, **Дёма**, пырт ассит понтö да öшөт. (И.А. Шадрин «Дёма»)
31. Эта, **Дёма**, абу пон. (И.А. Шадрин «Дёма»)
32. Эта, **Дёма**, кöин. (И.А. Шадрин «Дёма»)
33. Вот тэныт и кепись-шапка, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
34. Лоас, **Дёма**, оланат счастьеыт, лоас! (И.А. Шадрин «Дёма»)
35. Вузалан, **Дёма**, кöин кучиксö... (И.А. Шадрин «Дёма»)
36. А тöдан, **Дёма**, кыз ме гөтраси? (И.А. Шадрин «Дёма»)
37. А тэ меным и мөдкодъыс гленитчан, пыр гленитчан, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
38. Тэ, **Дёма**, да бюроись член Лида Зырянова, то сiя пукалö, мөдлун долженöсь лоатö комсомольскöй собраннө вылын Куликов да Пестов йылiсь висьтавыны быдöс. (И.А. Шадрин «Дёма»)
39. **Дёма**, тэнат кынöмыт оз симава? (И.А. Шадрин «Дёма»)
40. Мунам миянö, **Дёма**, сёйыштам, баитам, а сыбöрын, поди, ветлам Пестоввез ордö. (И.А. Шадрин «Дёма»)
41. Чöвтчы, **Дёма**, да пуксы мекöt. (И.А. Шадрин «Дёма»)
42. **Дёма**, тэ висьталан, быдöс правдасö висьталан Феликсыс йылiсь. (И.А. Шадрин «Дёма»)
43. Висьтала, **Лида**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
44. Потiс, **Гриша**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
45. Эз отсав, **Гриша**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
46. Поди, тэнö кольлавны, **Лида?** (И.А. Шадрин «Дёма»)

47. Повны ме ог пов, а кольлавны верман, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
48. Правильнöя ме кери собраннё вылас, **Дёма**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
49. Öддьон правильнöя, мужественнöя, **Лида**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
50. Тэ керин полезнöй общественнöй дело, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
51. На, **Дёма**, менчим сумкаöс, а ме керкуас пес пырта. (И.А. Шадрин «Дёма»)
52. Нет уж, **Лида**, ме пырта пессö, а тэ сумкатö. (И.А. Шадрин «Дёма»)
53. Адззисьлытöдз, **Лида**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
54. Мый тэ, мый тэ, **Дёма**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
55. Сулав, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
56. Спасибо, **Лида**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
57. Кыз тэ думайтан, **Феликс**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
58. Öнi мийö тэкöt только школьниккез, **Коля**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
59. Но, кыз, **Феликс**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
60. Дугды, **Гриша**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
61. Кылан, **Феликс**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
62. Шуан, ашын тэ, **Дёма**, мунан горт деревняö? (И.А. Шадрин «Дёма»)
63. Гажтöм тэтöг лоас меным, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
64. Пуксьы, **Дёма**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
65. Айыт вовлiс, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
66. Кöсйиси, **Дёма**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
67. Кыз тэ видзöтан эта вылö, **Дёма**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
68. Он куж, **Октябрина**? (И.А. Шадрин «Честь»)

69. Тэ тѳдан, **Октябрина**, что вовліс тїянѳ тятїѳ? (И.А. Шадрин «Честъ»)
70. Небытшѳм сїдз керны, **Виктор**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
71. Кызд небытшѳм, мыля, **Октябрина**? (И.А. Шадрин «Честъ»)
72. Правільно баїтан, **Виктор!** (И.А. Шадрин «Честъ»)
73. Откажитчыны ог лысьт, **Лѳня**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
74. Мед не вунѳтны, висьтала сразу: новостъ ме тѳныт вайи, **Лѳня**.
(И.А. Шадрин «Честъ»)
75. И пытшкас лирикаыс абу, **Вася**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
76. Эх, ежели бы, **Вася**, некин эта йылісь эз тѳд, а то эд сїя райкомын шум лѳбтыліс, райкомын! (И.А. Шадрин «Честъ»)
77. Правільно, **Виктор**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
78. **Витя, Виктор!** Лок жѳ чожжык, **друг**, видзѳт, кызд путриктѳ ключыс! (И.А. Шадрин «Честъ»)
79. Вот сїдз, кывзы, **Витя**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
80. И тѳ видзѳт, **Витя**, кытшѳм сылѳн эшѳ эм черта. (И.А. Шадрин «Честъ»)
81. Культура быдлаын колѳ, **Ѳксинь**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
82. Эн я тѳ ывсав ни, **Савва**? (И.А. Шадрин «Честъ»)
83. Сы дынѳ, **Октябрина**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
84. Правленнѳас эшѳ некин абу, **Витя**. (И.А. Шадрин «Честъ»)
85. Кызд ни овлан, мый керлан гортат, **Витя**? (И.А. Шадрин «Честъ»)
86. Тѳ, **Витя**, тыдалѳ, айытлань жѳ кѳстан, сылісь жѳ песнясѳ сьылан.
(И.А. Шадрин «Честъ»)
87. Тѳ лѳгасин, **Октябрина**? (И.А. Шадрин «Честъ»)
88. Не сїдз я, **Октябрина**? (И.А. Шадрин «Честъ»)
89. Ме думайта, **Октябрина**, сы йылісь, мый йылісь жѳ ѳнї тѳ думайтан? (И.А. Шадрин «Честъ»)
90. Мыля сїдз, **Октябрина**? (И.А. Шадрин «Честъ»)
91. Думайта, **Октябрина**, Лида йылісь. (И.А. Шадрин «Честъ»)

92. Локтас, **Октябрина**, кора и локтас. (И.А. Шадрин «Честь»)
93. Ашын, **Өксинь**, пырт керкуас чомсис шкапоксö. (И.А. Шадрин «Честь»)
94. Некö былись ылавны мöдан тэ, **Савва**? (И.А. Шадрин «Честь»)
95. Наука колö йирны, наука, **Өксинь**. (И.А. Шадрин «Честь»)
96. Ассиным заданнё мийö тыртім, **Паша**, оборудованнё судзöтім. (И.А. Шадрин «Честь»)
97. Вежöрті, вежöрті, **Виктор**. (И.А. Шадрин «Честь»)
98. **Паша**! Эттшöм погоддяö, эттшöм местаын да эта кадö бур баитны любитöм йылісь. (И.А. Шадрин «Честь»)
99. **Паша**, тэ любитін көр-нибудь? (И.А. Шадрин «Честь»)
100. Арттöм тэнат басниыт, **Виктор**. (И.А. Шадрин «Честь»)
101. Тöдан, **Виктор**, меным тэнö не велöтны и не бöбöтны. (И.А. Шадрин «Честь»)
102. Мыля, **Виктор**? (И.А. Шадрин «Честь»)
103. Думаэзным мян тэкöt öткодьöсь, **Паша**. (И.А. Шадрин «Честь»)
104. Ковсяс, **Виктор**, ректыны додьсö, мöднеж нем он кер. (И.А. Шадрин «Честь»)
105. Тырмас тэныт, **Октябрина**, серавны ме вылын. (И.А. Шадрин «Честь»)
106. Тöдан, **Октябрина**, талун решиті ме висьтавыны быдöс, мый эм сьöлöм вылам. (И.А. Шадрин «Честь»)
107. Ло кызд гортын, **Виктор**. (И.А. Шадрин «Честь»)
108. Вот и ме решиті явитны: любита ме тэнö, **Октябрина**. (И.А. Шадрин «Честь»)
109. Мунам ашын жö ЗАГС-ö да гижшам, **Октябрина**. (И.А. Шадрин «Честь»)
110. Тэ этö кытись босьтін, **Октябрина**? (И.А. Шадрин «Честь»)
111. Тэ тöдан, **Октябрина**, что аймам менам пöрисьöсь, гордöйöсь асланыс горт понда, зон-жöник понда. (И.А. Шадрин «Честь»)

112. А меным, чайтан, кокнит вöлі, **Лёня**? (И.А. Шадрин «Честь»)
113. Но кыз эшö тэнö пантавны, **Лида**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
114. Ме кори тэнö, **Дёма**, конечно, не книгаэз видзöтны. (И.А. Шадрин «Дёма»)
115. Тэ этö мый керан, **Пеля**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
116. Простит, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
117. Кытөн шедас, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
118. Вот кывзы, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
119. Тэ тöдан, нійö, **Наталь**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
120. Тэ адззылін, **Наталь**, көр-ненабудь утлянной рабочöйезöс? (И.А. Шадрин «Дёма»)
121. Ме сідз лыддя, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
122. Да и не паськöмын делöыс, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
123. Кытчö нö мийö мунам, **Наталь**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
124. Мунам, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
125. Вот томмез, тiянкöт, **Дёма да Наталь**, басни менам сэтшöм лоас: давайте овны öтлаын, сёйны-юны öтлаын и нянь шедтыны, конечно, тожö öтлаын. (И.А. Шадрин «Дёма»)
126. Кужан тэ, **Наталь**, кужан. (И.А. Шадрин «Дёма»)
127. Кытшöм тэ басöк лоöмыт, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
128. Вот этшöмыс тэ меным öддьөн гленитчан, **Наталь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
129. Вештiся, ог öбидит, **Парась**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
130. Öнi и мийö тэкöт, **Парась**, пöттöдз сёям да касьтылам бабнымöс. (И.А. Шадрин «Дёма»)
131. Пуксьы, **Парась**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
132. Вот эта тэ понда гöстинечыс, **Парась**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
133. Этö тожö тэныт, **Парась**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
134. Вежöртiн, **Парась**, любита тэнö. (И.А. Шадрин «Дёма»)

135. Босьт, ю, **Парась**, касьтив бабёс, эн вунёт менё. (И.А. Шадрин «Дёма»)
136. Ю жё, **Парась**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
137. Тэ эн пов и эн төждісь, **Парась**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
138. **Лидочка, Лида!** Кык час чулаліс, кынёмыт, натътё, сималё?
(И.А. Шадрин «Дёма»)
139. Гажтём оз ло, **Лидочка!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
140. Мун, **Колька**, вай мый-нибудь пинь увтё чапкыны. (И.А. Шадрин «Дёма»)
141. Ковсяс сідз и керны, **Колька**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
142. **Колька!** Вёввесё верд, юктав, да буржыка! (И.А. Шадрин «Дёма»)
143. Вот и быдёс, **Парасёк**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
144. **Парасёк, Парась!** Тэ дозирайтін бабёс кувтёдззас. (И.А. Шадрин «Дёма»)
145. **Пашенька!** Кыдз бы тэ керин нывка местын, кёдö корасьёны любимой морт сайё? (И.А. Шадрин «Честь»)
146. Не, **Пашенька**, сэтён тэ өддьёнөв ошкин инькаэсö. (И.А. Шадрин «Честь»)
147. Не, **Пашенька**, бочканас мийё пондам тулыснас фермазз дынісь ыббез вылө назём ва кайётлыны, вежөртін? (И.А. Шадрин «Честь»)
148. Важын бы сідз керин, **Витюша**. (И.А. Шадрин «Честь»)
149. Не сідз я, **Витюша**? (И.А. Шадрин «Честь»)
150. Кывзö, **Кондратий Яковлевич**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
151. Тэныт сідз жё, **Григорий Григорьевич**, лок одзлань, юась-висьтась, кытшөм могөн ме дынөдз. (И.А. Шадрин «Честь»)
152. Ыджыт делоыс менам абу, **Семёновна**, а сідз тай пыри соседка дынө кресення увья, мыся, рытыс буржыка чулалас. (И.А. Шадрин «Честь»)
153. Пуксьы, **Григорий Григорьевич**, да эн жё повзбы, что пызан вылас сэтшөм беспорядок: этö нылөлөн нотаэз... (И.А. Шадрин «Честь»)

154. Көр вунөтан, **Григорий Григорьевич**. (И.А. Шадрин «Честь»)
155. Сідз, **Григорий Григорьевич**, сідз көркө вөвлі. (И.А. Шадрин «Честь»)
156. Кылан, **Григорий Григорьевич**, Кудымкар баитө. (И.А. Шадрин «Честь»)
157. Кывзы жө, **Семёновна**. (И.А. Шадрин «Честь»)
158. Сідз, сідз, **Семёновна**. (И.А. Шадрин «Честь»)
159. А концецыс эд эм, эм, **Семёновна**, кывзы! (И.А. Шадрин «Честь»)
160. Тэ кытчө, **Григорий Григорьевич**, некө пасьтасьны мөдан? (И.А. Шадрин «Честь»)
161. А кыздз жө, **Семёновна**. (И.А. Шадрин «Честь»)
162. Не, **Григорий Григорьевич**, сэтшөм деловыс эд не шутказзөн керсьө. (И.А. Шадрин «Честь»)
163. Да, конечно, **Семёновна**, нуөтны невестасө гортө. (И.А. Шадрин «Честь»)
164. Төдан мый, **Григорий Григорьевич**! (И.А. Шадрин «Честь»)
165. Оз, **Семёновна**, өшты. (И.А. Шадрин «Честь»)
166. Эн лөгась ме вылө, **Григорий Григорьевич**, чорытөла кө тэныт висьтала. (И.А. Шадрин «Честь»)
167. Ме мортыс важ, **Семёновна**, эта йылісь ог вермы висьтавыны, а честьсө төда и вежөрта, только ас мознам, ас пондасим. (И.А. Шадрин «Честь»)
168. Но, эн осудит, **Семёновна**, унаөв кө ырбыльті. (И.А. Шадрин «Честь»)
169. Висьтала, **Савва Алексеевич**, тэныт синнэзат! (И.А. Шадрин «Честь»)
170. Вот кыздз коліс керны, **Савва Алексеевич**! (И.А. Шадрин «Честь»)
171. Кыздз думайтан, **Савва Алексеевич**, правильнөя требуйтө зоотехникис али не... (И.А. Шадрин «Честь»)

172. Конкретнойжыка, **Савва Алексеевич**, мыля сия абу прав? (И.А. Шадрин «Честь»)
173. Сідз, сідз, **Савва Алексеевич**. (И.А. Шадрин «Честь»)
174. Велётчыны колё, **Савва Алексеевич**, а мёднеж оланыс тэно шыбыльтас туй вывсис... (И.А. Шадрин «Честь»)
175. Сэтшом векё мийё олам, **Савва Алексеевич**, что оланыс одзалё миянлісь грамотанымёс и, не велётчыны кё, пизяна оланыслён ваныррес пёдтасё миянёс. (И.А. Шадрин «Честь»)
176. Бур лун, **Леонид Владимирович**! (И.А. Шадрин «Честь»)
177. А-а, **Василий Прохорович**! (И.А. Шадрин «Честь»)
178. Правильно, **Савва Алексеевич**! (И.А. Шадрин «Честь»)
179. Сэтшом жё и менам делоыс, **Григорий Григорьевич**. (И.А. Шадрин «Честь»)
180. Томмезын, томмезын выныс, **Савва Алексеевич**. (И.А. Шадрин «Честь»)
181. **Виктор Григорьевич**! Вовлы жё татчё недырик кежё, срочной дело эм! (И.А. Шадрин «Честь»)
182. Сідзкё, талун мунны получайтны, **Савва Алексеевич**? (И.А. Шадрин «Честь»)
183. Вежөрті, **Савва Алексеевич**, вежөрті. (И.А. Шадрин «Честь»)
184. Котёрта, **Савва Алексеевич**, доддясны. (И.А. Шадрин «Честь»)
185. Мыдзит, **Савва Алексеевич**? (И.А. Шадрин «Честь»)
186. Мыдзышті, **Леонид Владимирович**, лолавны немён. (И.А. Шадрин «Честь»)
187. Сэтён и беспартийнойез велётчёны, **Савва Алексеевич**! (И.А. Шадрин «Честь»)
188. Только кора тіянёс, **Леонид Владимирович**. (И.А. Шадрин «Честь»)
189. Сідз, сідз, **Леонид Владимирович**. (И.А. Шадрин «Честь»)

190. Мый жö пондін чöвны, **Леонид Владимирович**? (И.А. Шадрин «Честь»)
191. Думаэз менам уна, **Леонид Владимирович**. (И.А. Шадрин «Честь»)
192. Мый сідз юртö öшötін, **Леонид Владимирович**? (И.А. Шадрин «Честь»)
193. Нем, **Октябрина Петровна**. (И.А. Шадрин «Честь»)
194. Кытöн, **Леонид Владимирович**? (И.А. Шадрин «Честь»)
195. **Леонид Владимирович**, талун жö гиж Лидаыслö, мед локтіс колхозас. (И.А. Шадрин «Честь»)
196. Спасибо, **Леонид Владимирович**. (И.А. Шадрин «Честь»)
197. Ашын, **Савва Алексеевич**, сетö меным командировка городö и ме быдöннытлö вая колана книгаэз. (И.А. Шадрин «Честь»)
198. Правильнöя баитан и керан, **Октябрина Петровна**. (И.А. Шадрин «Честь»)
199. Босьт, **Октябрина Петровна**, вот этö адрессö да казымöтчы сэтчин. (И.А. Шадрин «Честь»)
200. Одз тэ, **Василий Прохорович**, одз пондöтчан уджавны. (И.А. Шадрин «Честь»)
201. Ме, **Арина Семёновна**, думайта... (И.А. Шадрин «Честь»)
202. Сідз и ковсяс керны, **Леонид Владимирович**. (И.А. Шадрин «Честь»)
203. А вот мöд песняыс эшö басöкжык, **Лидия Гордеевна**. (И.А. Шадрин «Честь»)
204. Эн баит, **Савва Алексеевич**. (И.А. Шадрин «Честь»)
205. Тэ дженытжыка, **Харин**, дженытжыка. (И.А. Шадрин «Честь»)
206. Тійö вот инька-нывкапöлöсыс чукöртчат кресення рытö да сылат «О чём ты, **девка**, пвачошь...» (И.А. Шадрин «Честь»)
207. Терпит, терпитышт, **нывка**. (И.А. Шадрин «Честь»)

208. Тэ, **нывка**, кинлө лөгсө колян, меным али бабөлө? (И.А. Шадрин «Дёма»)
209. Спасибо, **хозяйка**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
210. Чөв, **старуха**. (И.А. Шадрин «Честь»)
211. Ой, **инька, инька морт!** Баля гидын көркө тэнө мамыт чужтөма, трубатом съод керкуын торк да джендөс дөра торрезон каттыивлөма, мөс сюрись пөжөм йөлөн вердөма. (И.А. Шадрин «Дёма»)
212. Но, тырмас тиянлө, **нывкапөлөс!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
213. Тэись, **нывка**, петас композитор. (И.А. Шадрин «Честь»)
214. Кыным жө тэныт год, **зонка?** (И.А. Шадрин «Дёма»)
215. Ме төда, **зонка**, энө приметаэсө, төда! (И.А. Шадрин «Дёма»)
216. Тэ мый, **зонка**, кузь руббез бы шедтан али кынөмыт сималө? (И.А. Шадрин «Дёма»)
217. Неб, **зон**, Христос праздник увья, аслыт мөдөтчан... (И.А. Шадрин «Дёма»)
218. Мый жө тэ, **зонка**, только гортын да школаын пыр? (И.А. Шадрин «Дёма»)
219. Эх, зонка тэ, **зонка!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
220. **Жөник**, мун жө очагсө вадзөт. (И.А. Шадрин «Дёма»)
221. Дыр, дыр, **зонка**, медбөрья лунас тэнө видзисө школаас! (И.А. Шадрин «Дёма»)
222. Тэ, **зонка**, тыдалө, босьтөмыт подароксө невестаытлө свадьба кежө, а баитін, что бура уджалөм понда, бригадасянь... (И.А. Шадрин «Дёма»)
223. Мый тэ керан, **бөб зонка?!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
224. Бабө мый шуас эта понда, **бөб зонка**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
225. Кытшөм жө невеста дынө мөдан мунны, **старик?** (И.А. Шадрин «Честь»)
226. **Бабу, баб**, тэ узян? (И.А. Шадрин «Дёма»)
227. Ме, **бабу**, ме. (И.А. Шадрин «Дёма»)

228. Кывза, **бабу**, кывза. (И.А. Шадрин «Дёма»)
229. Ой, **мама, маму**, кытшом тэ бура өтнат сьылін! (И.А. Шадрин «Честь»)
230. Ой, **мама, маму!** – шуис эшө отпыр Октябрина, котөртис мамыс дынө да окаліс сійө рожабанас. (И.А. Шадрин «Честь»)
231. Кытшом жө ме йылісь песня вермас лоны, **маму?** (И.А. Шадрин «Честь»)
232. **Мама, маму**, эта йылісь песняыс эм. (И.А. Шадрин «Честь»)
233. Но кыз, **маму**, песняыс бур? (И.А. Шадрин «Честь»)
234. Тырмас, **тятю**, тэныт нинкөммесө кыйны. (И.А. Шадрин «Честь»)
235. Ме думайта, **маму**, Виктор уджалө буржыка месся. (И.А. Шадрин «Честь»)
236. Кывзы, **ныліньой**, висьтала. (И.А. Шадрин «Честь»)
237. Ноко, сьыв, **ныліньой**, сьылышт. (И.А. Шадрин «Честь»)
238. Эн лөгась ме вылө, **ныліньой**. (И.А. Шадрин «Честь»)
239. Сідз, **ныліньой**, эта вөлі талуння рытө. (И.А. Шадрин «Честь»)
240. Сідз ме вежорта честьсө, **ныліньой!** (И.А. Шадрин «Честь»)
241. Сідз көркөсянь вөлі, **ныліньой**. (И.А. Шадрин «Честь»)
242. Адзза, адзза, **ныліньой**, мыля сылөн успеххес сьөлөмтө тэнчит пондөтчоны жмитны. (И.А. Шадрин «Честь»)
243. Эн ырбыльт, **вонө**, көдө оз ков. (И.А. Шадрин «Дёма»)
244. Ветлі талун корасьны, **зонө**. (И.А. Шадрин «Честь»)
245. Делоыс умөль, **зонө**. (И.А. Шадрин «Честь»)
246. Кытшом жө ыджытжык пользаа удж тшөктін бы тэ керны, **зонө?** (И.А. Шадрин «Честь»)
247. Спасибо быдөс понда, дядя **Василь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
248. Мый тэ керан, **Василь** дядь? (И.А. Шадрин «Дёма»)
249. Менам деньгаыс абу, дядя **Алеша...** (И.А. Шадрин «Дёма»)
250. Тэ, дядя **Алеша**, вийин эд Гришкасө и вөвсө. (И.А. Шадрин «Дёма»)

251. Висьтась, **дядя Василь**, висьтась, только кучиксö эн вундышт. (И.А. Шадрин «Дёма»)
252. А тэ кöсьисин, **дядя Василь**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
253. Пешлам айöлісь гöстинецсö, **дядя Василь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
254. Сідз и ме думайта, **мамыс**. (И.А. Шадрин «Честь»)
255. Он вежöрт тэ, **мамыс**, öння олансö и том отирсö, нылісь душаэзнысö. (И.А. Шадрин «Честь»)
256. А ме не сідз думайта, **Гриша-вон**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
257. **Ичмонь**, юктав миянöс шоньт ырöшнат да ась вöлісь зонкаыс мунас благословесь. (И.А. Шадрин «Дёма»)
258. **Бабусь**, кынöм сималö. (И.А. Шадрин «Дёма»)
259. Спасибо, **бабусь**. (И.А. Шадрин «Дёма»)
260. Ме вежöрта, **мам**, сьöкыт тэныт лоис. (И.А. Шадрин «Честь»)
261. Верман, **тятъ**, рытьявнас ветлыны Быковаэс ордö. (И.А. Шадрин «Честь»)
262. Кызд висьтавны, **кага**? (И.А. Шадрин «Честь»)
263. Мый тэ и асныралан, **нывка**? (И.А. Шадрин «Честь»)
264. Тырмас тэныт, **мам**. (И.А. Шадрин «Честь»)
265. Дугды, **Паладь**, эн нер ловья костат, эн модь. (И.А. Шадрин «Честь»)
266. Бокын, шуа, тэнат делоыс, **Паладь**. (И.А. Шадрин «Честь»)
267. Кут, **родненькöй**, да касьтив усопшöй Терентийöс. (И.А. Шадрин «Дёма»)
268. **Кагу**, тэ, **Пеля**? (И.А. Шадрин «Дёма»)
269. **Малина** тэ менам, **ныліньöй**! (И.А. Шадрин «Честь»)
270. Но, **малина**, одзлань! (И.А. Шадрин «Честь»)
271. Тэ кысянь петін, **зырымöсь бедь**?! (И.А. Шадрин «Дёма»)
272. Шедін, шедін, **ёрдöм туша**! (И.А. Шадрин «Дёма»)
273. Ердöм зонка, **зырымöсь бедь**! (И.А. Шадрин «Дёма»)

274. Важ любитом йылісь сылан, **стерва!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
275. **Дружок**, умоль эд деловыс аркмө: оз тырмы заптом вöрыс. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
276. Давайте, **дружоккез**, вөрөтчö перытжыка, эд подводитö миянöс, асьнытö и быдöс колхозсö. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
277. Кывзö, **ёрттэз**, мый тiян йылісь печатайтöмась газетаын... (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
278. Этö тiян заслугаыс, **ёрттэз**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
279. Сідз, **ёрттэз**, сідз... (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
280. То сія, видзötö, **ёрттэз**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
281. Митингуйтны, **ёрттэз**, огö пондö, некөр. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
282. Пондötчö, **ёрттэз!** (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
283. Керам мийö сэтшöм договор, **ёрттэз**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
284. Ковсьö, **ёрттэз**, ковсьö. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
285. Видзötö, **ёрттэз**, кывзö... (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
286. А-а, передовиккезлөн бригадир, **ёрт Волпадоров**. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
287. Мун, **ёрт Волпадоров**, кассаö, верман получитны деньга. (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
288. Проценттэз – бур дело, а качествосö тожö оз туй вунötны, **ёрт Климов!** (И.А. Шадрин «Мампаса нывка»)
289. Кыздз висьтавыны, **ёрт секретарь**. (И.А. Шадрин «Честь»)
290. Сійөн, **ёрт Музин**, что эта деловыс миян колхоз понда виль. (И.А. Шадрин «Честь»)
291. Веськыта кө висьтавыны, **ёрт Музин**, том отирыс öні öддьөн ярöя кутчöны. (И.А. Шадрин «Честь»)
292. Быдöс, **ёрт Музин**. (И.А. Шадрин «Честь»)
293. И мый жö тэ решитін, **ёрт инженер?** (И.А. Шадрин «Честь»)

294. Вежөрті, быдӧс вежӧрті, **ёрт Баяндин!** (И.А. Шадрин «Честь»)
295. Извинит менӧ, **ёрт Баяндин.** (И.А. Шадрин «Честь»)
296. Но кыздз, **ёрт зоотехник,** талун? (И.А. Шадрин «Честь»)
297. Тэ прав, **ёрт Баяндин.** (И.А. Шадрин «Честь»)
298. Спасибо тэныт, **ёрт пассажир,** что видзин вӧвсӧ. (И.А. Шадрин «Честь»)
299. **Ёрттэз колхозниккез да колхозницаэз!** Баитны ме ог куж, и ӧксим мийӧ не баитны, а видзӧтны асланым уджлісь результаттэз. (И.А. Шадрин «Честь»)
300. **Ёрттэз колхозниккез!** Ыджыт дело керсис дженыт кадӧ. (И.А. Шадрин «Честь»)
301. Здорово, здорово, **друг.** (И.А. Шадрин «Честь»)
302. А ежели адззисяс бур жӧник, **друг,** тэ бы мунін сы сайӧ? (И.А. Шадрин «Честь»)
303. Но, **ребята,** югдіс эд. (И.А. Шадрин «Честь»)
304. Мый юртӧ ӧшӧтін, **работяга?** (И.А. Шадрин «Честь»)
305. Висьтав, **товарищ мастер,** народыслӧ... (И.А. Шадрин «Честь»)
306. Ноко, **соперниккез,** тійӧ бӧра асныралат. (И.А. Шадрин «Честь»)
307. Праздникӧн тиянӧс, **посадскӧй том отир!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
308. Кылат, **молодёжь!** (И.А. Шадрин «Честь»)
309. А тійӧ, **пӧрись гвардия,** мый думайтат керны? (И.А. Шадрин «Честь»)
310. Йӧкты, **дышкуль!** (И.А. Шадрин «Дёма»)
311. А вот и он тӧд, **разбойник пьян.** (И.А. Шадрин «Дёма»)

Обращения из произведений М.П. Лихачёва

1. Мый, **Васька,** тыдалӧ лэбзыны мӧдан? (М.П. Лихачёв «Виль туйӧт»)
2. **Мишка,** ӧшлы. (М.П. Лихачёв «Виль туйӧт»)

3. Весь эд тэ, өнджа, **Васька**, мунап Сибирят, кольчы жё. (М.П. Лихачёв «Виль туйот»)
4. **Васька**, разь тэ вөрзётчин ни, мунап? (М.П. Лихачёв «Виль туйот»)
5. Весь, весь вөрзётчин, **Васька**. (М.П. Лихачёв «Виль туйот»)
6. **Өришка**, вөрётчы, босыт киап кусок нянь да мунап отлаын мельницаас. (М.П. Лихачёв «Виль туйот»)
7. Кытшом ни, **Ефремушко**, велотчом. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
8. Ог, **Мирошиньёй**, ме некытчё мун... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
9. **Мирошиньёй**, дыр кежё я локтин? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
10. Олыштан жё мекот, **Мирошиньёй**... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
11. Ох, **Мирошиньёй**, кытшом кымораось да пурга-падераось вёлисё кольом луннэс. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
12. **Маришиньёй**, любой тэ менам! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
13. **Маришиньёй**, кыз эд кыскё тэ дынөдз сёлөмө... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
14. **Сэтөр син, шонди чужом тэ менам, Мирошиньёй**... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
15. **Мирошиньёй менам, дона ёрт!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
16. **Другиньёй, Маришиньёй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
17. Мый нё тэ, **Мирошиньёй**, вокорень разь розоритны модан? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
18. Мый тэ, мый тэ, **Мирошиньёй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
19. Ох, **Мирошиньёй**, кытчё только сюйыштин юртё. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
20. Он эд куз и висьтавыны, но отикё эн вунот, **дона Маришиньёй**... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

21. **Мирошиньёй**, мый нё сэтшёмыс керсьё? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
22. Ой, **зонкаиньёй**, ёштан эд юртё... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
23. **Дона!.. Маришиньёй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
24. Мунам, **Андрей**, мунам. (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
25. Сідзкё, тэ не ёрт менам, **Андрей**. (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
26. **Андрей**, мунам. (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
27. Эшё отпыр пёрётам, **Андрей**, пёрот эшё рюмка. (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
28. **Андрей**, пазйы ю да зонто эн кывзы. (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
29. А мый нё сэсся, только тэ, **Андрей**, кызкё боксянь бытшкы да кер сідз, бытё ачыс кутчисис... (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
30. Сідз, **Андрей**, эн пов. (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
31. Ноко, **Егор**, бергётышт! (М.П. Лихачёв «Виль туйёт»)
32. **Егор**, съёкті эд ме тэсянь... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
33. **Егор**, тэ свидетель, лок отлаын. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
34. Тырмас тэныт, **Егор**, лок мунам! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
35. Бур, батя, **Гаврил**, видз вылат туруныс... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
36. Петав, **Гаврил**, ашын миянё. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
37. **Гаврил**, тырмас ни, тырмас. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
38. **Гаврил**, ноко гижсьы, а тэ, **Ёкуль**, петав да адззы кинёскё гижсьыны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
39. Нильёп тай тэнат, **Гаврил**, муніс полосаыт. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
40. Кокнит, **Ефрем**, только эд баитны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
41. Эн грешит, **Ефрем**. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
42. Эх тэ-э, **Ефрем тэ, Ефрем!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
43. Тырмас ни, **Гаврил**, тырмас! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

44. Пантав, **Гаврил**, гөссетö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
45. Кисът, **Гаврил**, быдöнныслö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
46. Оланыс миян кодбыслö сьöкыт, **Ефрем**, мый и байтны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
47. Тэ, **Ефрем**, ёнкодя ни миянкöt кöртасин. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
48. Но, да ме тэ вылö, **Ефрем**, надейтча. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
49. **Ефрем**, тэ йитöтсö миянкöt эн öшты. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
50. Мыйлö ноко, **Ефрем**, төн кайлiн вöрас? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
51. Вескыта байтан, **Ефрем**. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
52. **Ефрем**! – кытсалис сийö дынас Василь. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
53. А тэнö, **Макар**, кин? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
54. **Миков**, пет одзас... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
55. Тэ ту, тэ, **Антон**, мыля тэ, кысянь ны коласö сюрин? (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
56. Тэ, **Антон**, мун вöввез дынö. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
57. А тэ, **Антон**, мун гортат. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
58. А тэнат эд, **Антон**, öдва ни керкуыт пыкötтэз вылын видзсьö. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
59. **Антон**, öнi жö доддясь... (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
60. Пырав, пырав, **Андрей**, и тэ, **Филя**. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
61. **Мирош**, тэ мун гортат, узь. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
62. **Мирош**, **Мирош**, эн кольччы мамыт сьöрись, **быздыль**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
63. На, **Мирош**, ытшкись. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

64. Адззан, **Мирош**, кыз колё ытшкисыны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
65. Мый нё керны, **Мирош**, муан? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
66. Мунам, **Мирош**. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
67. А тэ, **Мирош**, бёж йылын пыр летялан. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
68. **Мирош**, эн кольччы. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
69. **Мирош**, постать дорас эд ужиныс... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
70. **Мирош, Мирош**, новйы жё кольтаэсё. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
71. Одз тэнат мёдоны оссыны синнэт, только вот велётчыны колё, **Мирош**, годдэт эд чулалёны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
72. Велётчы, **Мирош**, велётчы... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
73. Только тэ, **Мирош**, некинлё и некинлё эта йылісь эн висьтась. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
74. Но, **Мирош**, мыгёрокыт тэнат бура ни содіс. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
75. **Мирош**, мый нё тэ он орс? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
76. **Мирош**, кысянь тэ, кызкё казавтёг усин менам туй вылё. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
77. **Мирош**, ылё кольчим, вётам нійё. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
78. Тырмас тэныт, **Мирош**, эта йылісь. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
79. **Мирош**, вунётчим тай ми тэкёт... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
80. Быдмёмыт тэ, **Мирош**, бура быдмёмыт. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
81. Тэ, **Мирош**, кывзыштлы... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
82. А врагыс миян, **Мирош**, боканым пукалё. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
83. **Мирош**, лок босьтав оружиесё. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

84. Тэ, **Миков**, кольччан өтöрас. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
85. **Миков**, пыр, осьт! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
86. **Миков**, мунам. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
87. **Миков**, лый! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
88. **Миков**, Чазов вевдöрас петіс чочкоммезлөн разведка. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
89. **Ефрем**, тырмас! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
90. **Мирош!** – кытсаліс сійö дынас Егорша. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
91. Чöв, **Мирош**, айö кылас... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
92. Но дак лок öні жö, **Антон!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
93. **Мирош**, а тэ кысянь? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
94. **Мирош**, мунам! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
95. Но, **Мирош**, тэнат туйыс осьсö гортö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
96. **Антон**, рытнас талун чукöрт партячейка собраннө.
97. **Мирош**, тэ кытчö инö? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
98. **Мирош**, вильтор эм. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
99. Тэ, **Ефремиха**, лöсьöтчы, Ефремыс часöт локтас ни. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
100. Но, **Мари**, медбöрьяись ни талун гортö локтін. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
101. Эн пов, **Мари**, асьным кытчöдз здоровöсь, вермам жö кыксö питайтны. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
102. Сідз, **Мари**, сідз. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
103. **Мариш**, дона ёртіньюй, тöдін бы тэ... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
104. **Мариш**, мый гажтöмчан? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
105. **Мариш**, мунам мекöt орсны? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
106. **Мариш**, мунам котрасьны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

107. **Мариш**, каям гортлань берег дор кузяс... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
108. **Мариш**, мыля местасё сылө абу лосьотомыт? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
109. **Мариш**, тэ кытчö? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
110. Но, **Мариш**, ми мунам... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
111. **Мирошко**, мый нö думайтан, **быздыль**? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
112. **Пашко**, мунам. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
113. **Анну**, пондöт гармоння увтас. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
114. **Егорок**, панöвт! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
115. **Филя**, сетышт. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
116. Локтö жö мунам, **Филя**. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
117. Тэ, **Опонь**, чöв, нем он тöд. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
118. Мый тэ, **Öрин**, былись сідз баитісö? (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
119. Эн пов, **Öрин**, некин тэнö оз лысьт павкötны. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
120. Пондам, **Öрин**, öтлаын уджавны. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
121. Талун, **Öрин**, локтасö миян деревняö землемер агрономкöt. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
122. **Аннуш**, ноко пондöt. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
123. Мунам, **Гунда**, тырмас лёбны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
124. Но, **Öкуль**, эн ни абусис сулав. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
125. Тэ, **Öкуль**, висьтав Миронытлö, ась сія Гаврилсö кывзö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
126. Дак мый, **Öкуль**, öні жö сія ме ордö ась и мунас. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
127. Кыздз ни олан, **Öкуль**? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
128. Норась, **Öкуль**, сылө, отсалас сія. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

129. Пондөтө жө кытшөмкө басөкжык сьыланкыв, **Овдоть**, пондөт.
(М.П. Лихачёв «Менам зон»)
130. Пуксьы, **Мирош**, то этчө. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
131. **Овдоть**, каям? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
132. Мый, **Серга**, керө? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
133. Тэ, **Серга**, эн шутит! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
134. На, **Серга**, вожжисö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
135. **Василь**, а кыз тэнат: вагановсаыт локтисö? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
136. Пывсьыны эд только ния и юасисö, **Егорша**. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
137. **Василь**, талун жө, öнi жө собраннө бöрас, босыт öтик мортöс да кайö Вагановчиö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
138. Синнэзным эд, **Егорша**, эшö эзö на жö пöртмасьö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
139. **Вась**, ойыс кытшөм мича... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
140. **Василь**, тэ? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
141. Но мый тiянлö, **Зöтя**, эз тырмы? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
142. **Зöтя**, висьтав. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
143. **Василь**, куимнаннысö тачкам... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
144. Муна, **Егорша**, öнi жö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
145. Нуöт, **Егорша**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
146. Прощай, **Елизар Тихонович, Иван Ефремович**... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
147. Видзöт, **Елизар Тихонович**... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
148. На заявленнөсö, **Иван Ефремович**, суйышт пыдöстөм папкаас.
(М.П. Лихачёв «Менам зон»)
149. Молодец, **Иван Ефремович**, кад ни талун кончайтны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
150. **Елизар Тихонович**, локтö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

151. Тэ, **Елизар Тихонович**, эн вунөт, кадыс öнi сэтшöм. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
152. Здорово, **Иван Егорович**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
153. Басниыт тэнат, **Иван Егорович**, öддöн бур! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
154. Кывза, **Иван Егорович**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
155. Пуксыы, **Иван Егорович**, пуксыы... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
156. Босьта, **Иван Егорович**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
157. **Иван Егорович**, здорово! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
158. Медодзза луннэзнас жö, **Иван Егорович**, гижси. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
159. А мыля нö, **Иван Егорович**, ми пондiм петитчыны? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
160. То эд кытшöм строгöйöсь, **Абрам Калистратович**, солдаттэт! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
161. Тöдан мый, **Абрам Калистратович**... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
162. **Абрам Калистратович**, он кö мян кодöммесö брезгуйт, дак пырав ашын рытланыс. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
163. Мырся бы, **Калистратович**, мырся. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
164. Адззан, **Торшенёв**, кыз нiя волькötöны мянöс. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
165. **Торшенёв**, отсав. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
166. Лэдз буди, **Проня пиян**! (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
167. **Сюлепеткин**, пöрись тэ кöин кодь тай. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
168. Тэ, **Сюлепеткин**, öддöнсö эн ордав, эн видз весь виртö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
169. **Сюлепеткин**! Тэнат эта мый, а? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
170. А тэ, **Старцев**, котöрт Лёвшинаö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

171. Мый тэ, **Ефрем дядь**, но мыля ме висьтася... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
172. Врагыс боканым, **Ефрем дядь**, веськыта тэ этö баитан. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
173. Некин миянöс, **Ефремиха тёт**, эз веж да и оз веж. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
174. **Öкуль тёт**, гөррдэс пö чожа локтасö... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
175. **Ефрем дядь**, кин эта мортыс, кытөн уджалö? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
176. **Инькаэз**, дугдö! (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
177. Мый тi кератö, **инькаэз**? (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
178. Тюрьмаö шедат, **инькаэз**... (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
179. **Инькаэз**, тi сийö уджалатö? (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
180. **Нывкаэз**, мунам видзötны көрталöм кыз йыввез. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
181. **Нывкаэз**, тырмас киксьыны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
182. **Нывкаэз**, кайлам жö Катытас. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
183. Мунамö, **нывкаэз**, нем, тыдалö, видзчисьны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
184. Но, **тятю**, тыдалö, талун миянланьын празднигыс. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
185. Ого, **тятю**, ого. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
186. Ладно, **кагу**, локта, локта... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
187. **Маму**, здорово! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
188. Тэ, **маму**, эн тöждiсь, чожа локта. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
189. Чöv жö, **маму**, чöv... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
190. Колö бы, **ёртöй**. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)
191. Чöv, **ёртöй**, жагöник, не тэрмасьöмөн ми öмлöсалам. (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)

192. Мыйнӧ, **зонӧ**, мунам! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
193. **Мам, мамук...** Мыйись нӧ тэ бӧра горзін? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
194. Чӧв, **мамук**, чӧв... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
195. **Мам, мамук, дона мамук!**... Ох и курыт миян тэкӧт олӧмыс. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
196. **Мам!..Тятюк!**... Ой!.. Насильничайтисӧ эд ния менӧ, насильничайтисӧ-ӧ-ӧ!... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
197. **Мамук, дона мамук!**... Чӧв, эн горзы, чӧв... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
198. **Мамук**, ме мукӧд буквасӧ эд тӧда ни. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
199. Но, **мамук**, адззисьлам бӧра ужо, пырала... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
200. Лун-мӧдсӧ ола, **мамук**... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
201. Некӧр, **мамук**, некӧр. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
202. Велӧтчы только, **дона зоніньӧй**. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
203. **Дона зоніньӧй**, эн жӧ кӧть тэ кытчӧкӧ ӧшты юртӧ... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
204. Пуксьы жӧ, **воніньӧй**, то стул вылас. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
205. Муна, **мам**, ась. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
206. **Мам**, мунам... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
207. Чӧв, **мам**, лоа ыджытжык, сэк миянлӧ лоас кокнитжык. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
208. Кылан, **мам**? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
209. **Мам**, велӧтчи талун лыйсьыны... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
210. Эн пов, **мам**, чочкоммесӧ ми вашӧтам. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
211. Чӧв жӧ тэ, **мам**, мый абусис горзан? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

212. Дугды, **мам**, эн горзы. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
213. **Мам**, поди и тэ мянкөт муна? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
214. Но мый тэ, **мам**, сэтшөм кыввезөн... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
215. **Мам**, мый нө тэнат синыйт? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
216. **Мам**, а кытөн нө Маришыс? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
217. **Мам**, ме мода ашын мунны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
218. **Мам**, ноко лосьөт жö мыйкö сёйны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
219. Кывзы, **кага**, Гаврилсö, кывзы да велöтчы быд уджö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
220. **Инька**, ноко веж жö пызандöрасö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
221. **Инька**, мый нө тэ жагöна вöрöтчан? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
222. Пуксьы, **другö**, пуксьы! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
223. Колö, **другö**, колö!.. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
224. Терпита, **ёртö**. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
225. Пыдынжыка, **другö**, видзöт. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
226. Колö, **другö**, ёнжыка тальччыны яран пияннэз бöж вылö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
227. Не сідз ті, **ёрттэз**, баитатö. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
228. Но, **ёрттэз**, кин сы понда, мед колхозниккезлö сетны шутёммез? (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
229. **Ёрттэз**, кывзö, талун сулалö öтік вопрос... (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
230. **Ёрттэз**, эд чирзö. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
231. **Ёрттэз**, эд кольö! (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
232. **Ёрттэз**, ми сэтшöм жö членнэз земельной обществöын. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
233. **Ёрттэз**, кыз ті эд споритö, кыз эд пыксö, а му колхозниккезлö сетсяс сэсь, кыт ния корöны. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)

234. Тi, **ёрттэз**, эд грөзитчö, грөзитчиссеслö эм местаыс. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
235. **Ёрттэз**, мый нö сiя, кытшöм öнджа, кытшöм сэтшöм диво? (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
236. **Ёрттэз**, деловыс неладно тай мöдö шогмыны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
237. **Ёрттэз**, мый тi мöдат керны? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
238. Ноко, **ёрттэз**, пуксьö жö пызан саяс. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
239. **Ёрттэз**, локтiс кад – колö кутчисьны пишаллез бердö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
240. **Ёрттэз**, колö лöсьöтчыны пантавны врагсö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
241. **Ёрттэз**, петам! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
242. **Ёрттэз**, мыся, кутö жö сiйö да чеччöтö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
243. **Ёрттэз**, миян коласын адззисьöмась дезёртиррез... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
244. **Ёрттэз**, локтiс приказ: чочкоммез орöтöмась миянлись фронтсö Верещагина дынын. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
245. **Ёрттэз**, поезд локтö... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
246. **Ёрттэз**, миянöс иньдöны тышкасьны Врангелькöt. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
247. **Ёрттэз**, öнi мунам шоччисьны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
248. Эм, **Петров ёрт**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
249. То тай, **комиссар ёрт**, кинкö корсьö пырны штабас, а пропускыс абу. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
250. Тэкöt, **командир ёрт**, мунам öнi и ваö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
251. Мый тэ, **ёрт**, мый тэ. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

252. Но, **челядь**, колö кайны пондöтчыны. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
253. Олат-вылат, **виль туй вылö муниссез**. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
254. Но, **челядь**, дырöв узьсьöм. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
255. **Челядь**, эмöсь, локтö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
256. **Челядь**, чөлö жö, чөлö!.. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
257. **Пöрись морт**, коккет разь тэнат озö висьö? (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
258. Муна, батя, **Рыжык**, вöрзьöтчи. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
259. Уджалö, **Рыжык**, пессьö, нуötö ассиныт уджнытö, дорö коллектив. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
260. **Рыжык, Рыжык**, мыся, öтнат не тэ сэтöн? (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
261. Тэнö, **Рыжык**, тэнö... вийны грöзитны... (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
262. Эн жö бöра, **Рыжык**, некинлö эта йылісь баит. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
263. Но, **Рыжык**, кутчись ёнжыка öнi удж бердö. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
264. Тэ, **Рыжык**, эн кутчись. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
265. Но, **граждана**, кин абу, огö пондö видзчисьны. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
266. Кытісь нылö сетамö пашнясö, **граждана**? (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
267. Но, **подсудимöй**, висьтась, кыз вöлі дело? (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
268. Асьныт тöдат ті, **граждана, судьяэз**, ме эд быдті сійö, уді-верді. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)
269. Виноват, **граждана**, виноват. (М.П. Лихачёв «Виль туйöт»)

270. Кыдз нӧ сытӧг, сійӧ эд, **господин урядник**, вартлісӧ? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
271. Сідз, **господин урядник!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
272. Сідз, **господин урядник**, колӧ кужны тэ моз уджавны! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
273. Мый тэ, мый тэ, **господин урядник!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
274. **Дежурнӧйез!** – горӧтіс офицер. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
275. Эй, **вестовӧй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
276. Эй, кин сэтчин эм, **дежурнӧй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
277. **Рота-а**, пли!.. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
278. **Батальо-он**, пли!.. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
279. **Крамольник!.. Революционер!..** Книгаэз пондӧтін лыддьӧтны, отирсӧ самуститны! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
280. Мый тэ, **бур морт**, эд я ті ылавлӧ, кин сідз висьталіс? (М.П. Лихачёв «Виль туйӧт»)
281. Олан-вылан, **сибиряк!** (М.П. Лихачёв «Виль туйӧт»)
282. Повзин бура тэ, **мича ныліньӧй.** (М.П. Лихачёв «Виль туйӧт»)
283. Ог тӧд ме, кыдз тэныт висьтавыны ассим радейтӧмӧс, **сьӧлӧмшориньӧй менам...** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
284. Ох, **золотӧй ид тусь тэ менам, дона зоніньӧй!** Нем тэ эшӧ он вежӧрт... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
285. **Роднӧй тэ менам, дона зоніньӧй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
286. Муна́н, муна́н, **дона нывкаиньӧй, ид тусиньӧй...** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
287. Пырӧ жӧ, пырӧ, **дона гӧсиньӧйез**, пуксьӧ да шонтісьӧ! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
288. **Дона, малинтусиньӧй менам...** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
289. Ой!.. Тырмас... пӧдтан... **Ласков зоніньӧй, сьӧлӧмшӧр.** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

290. Ох! **Малюк, роднӱй, донася-дона мича нылӱньӱй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
291. Эн вунӱт... Ме тэнат... Только тэнат, **дона другиньӱй.** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
292. Силӱй менӱ, **батюшкоиньӱй, босьтісӱ...** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
293. Ме, **батюшкоиньӱй,** пӱрись ни пышшавны... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
294. **Милӱй тэ менам, югыт шонді тэ...** Ӑтнат тэ, **роднӱй тэ менам,** ӱтнат только сӱӱлӱмӱс гажӱтан... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
295. Ог... ог вунӱт некӱр. **Дона тэ менам, роднӱй!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
296. **Василӱк син,** кинлӱ жӱ тэ сетан ассит сӱӱлӱмтӱ? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
297. Мун нӱ, **ӱмидз тусь,** мун узь. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
298. Ӑкты коммуннятӱ, **дышкучик,** пыдӱстӱм вешьянаэткӱт. (М.П. Лихачёв «Виль туйӱт»)
299. Тэ мый нӱ, **дыш куль,** сӱ тай эшӱ абу пасьтасьӱмыт. (М.П. Лихачёв «Виль туйӱт»)
300. Вӱрӱтчы, **пон пель...** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
301. Ах тэ, **лешак пиян,** мый тэныт эстӱн колӱ, а? (М.П. Лихачёв «Виль туйӱт»)
302. Пуксин тэ миян сиви вылӱ, **ендӱм кӱбыла,** век тэныт ӱні жӱник сайӱ не мунны... (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
303. Котрасин, бӱжнат ӱвтӱн, **беспутнӱй, стыд тӱдтӱм!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
304. **Личина тэ, личина,** кыдз тэ мӱдан чужӱмтӱ мыччыны ӱтӱрас? **Беспутница! Стыд тӱдтӱм!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)
305. Сквозь землю тэ мун, **коссӱпу голя.** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

306. Тэ, **порсь чужом**, лысьтан паныт старшинаыслö горавны, тэ, **нятьöсь чужом**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

307. Ах тійö, **лешак пияннэз**, сідз ноко караулитіт? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

308. Бöра, **лешак пияннэз**, кöдакö йöр воротасö осьтöмөн кольöмныт. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

309. Мый тэ этö керин, **лешак чужом тэ**, медбур типсö эд вийин! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

310. Тэ мый, **кикимора**, кин вылö ноко киэтö лэбталан? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

311. Он тöд, **порсь яй**, вунöтит? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

312. Ме сьöрö, **осьта öммез**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

313. Видзö, **лешак чужоммез**, сійö! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

314. Осьт буди, **шышыга**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

315. Но мый, шедін вöлись, **порсь öм**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

316. Пет, **лешак пиян**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

317. Öнi тэ чожа он пышшы, **гöрд кикимора**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

318. Кинöс, **порсь чужом тэ**, кыскин? (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

319. Чöв, **кульмыгöр**, кытшöм ме тэныт ёрт!.. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

320. Нем нiя, **зырым беддез**, оз вежöртö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

321. Сувт, **лешаклөн инька**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

322. А ямщикас мунны, сэтчö абу пöрись, **леквирöсь отир**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

323. Ныртö эн лэбтав, **асныр**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

324. Эх-х тэ, **зырым**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

325. Кывза, **ваше благородие**! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

326. Мун, **зырымöсь грамотей**, юктав вöввесö. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

327. Велөтчы, **мирскöй чужöм**, велөтчы уджавны. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

328. Сылөн, **ваше благородие**, мыйыс абу! (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

329. Вежөрті, **челядь!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

330. Мыйнö, сэтчö жö юрсö сюйлö, кытчö оз тöр, **зырым бедь**. (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

331. Кытчö тэ, **бöб юр!** (М.П. Лихачёв «Менам зон»)

332. **Гажа кад, гыма гора кад – тулысса кад!** Кин нö тэнö оз радейт, кин нö тэнö оз видзчись? (М.П. Лихачёв «Виль туйöt»)